Music
ML
50
V484
T7
1800z

Please
handle this volume
with care.

The University of Connecticut
Libraries, Storrs

mus, stx ML 50.V484T7 1800z
Verdi's opera La traviata /
3 9153 00855220 2
Music
ML
50
V484
T7
1800z

GRAND OPERA LIBRETTOS

ITALIAN
AND ENGLISH TEXT
AND MUSIC OF THE PRINCIPAL AIRS

LA TRAVIATA

BY
VERDI

OLIVER DITSON COMPANY

Standard Opera Librettos

All librettos have English text. Additional texts are indicated by Italic letters, as follows: *I*, Italian; *G*, German; *F*, French. Those marked with (*) contain no music. All the others have the music of the principal airs.

A—G

Title	Text	Composer
Africaine, L'	*I.*	*Giacomo Meyerbeer*
Aïda	*I.*	*Giuseppe Verdi*
Armide	*F.*	*C. W. von Gluck*
Ballo in Maschera, Un (The Masked Ball)	*I.*	*Giuseppe Verdi*
Barbe-Bleue (Blue Beard)	*F.*	*Jacques Offenbach*
Barbiere di Siviglia, Il (Barber of Seville)	*I.*	*Gioacchino A. Rossini*
Bartered Bride	*G.*	*Frederich Smetana*
Belle Hélèna, La	*F.*	*Jacques Offenbach*
Bells of Corneville (Chimes of Normandy)		*Robert Planquette*
***Billee Taylor**		*Edward Solomon*
***Boccaccio**		*Franz von Suppé*
Bohemian Girl, The		*Michael Wm. Balfe*
do.	*I.*	*do.*
Carmen	*F.*	*Georges Bizet*
do.	*I.*	*do.*
Cavalleria Rusticana	*I.*	*Pietro Mascagni*
Chimes of Normandy (Bells of Corneville)		*Robert Planquette*
Cleopatra's Night		*Henry Hadley*
Contes d'Hoffmann, Les (Tales of Hoffmann)	*F.*	*Jacques Offenbach*
Crispino e la Comare (The Cobbler and the Fairy)	*I.*	*Luigi and F. Ricci*
Crown Diamonds, The	*F.*	*D. F. E. Auber*
Dame Blanche, La		*F. A. Boieldieu*
Damnation of Faust, The	*F.*	*Hector Berlioz*
Dinorah	*I.*	*Giacomo Meyerbeer*
***Doctor of Alcantara, The**		*Julius Eichberg*
Don Giovanni	*I.*	*W. A. Mozart*
Don Pasquale	*I.*	*Gaetano Donizetti*
***Dorothy**		*Alfred Cellier*
Dumb Girl of Portici, The (Masaniello)	*I.*	*D. F. E. Auber*
Elisire d'amore, I'	*I.*	*Gaetano Donizetti*
***Erminie**	*I.*	*Edward Jakobowski*
Ernani	*I.*	*Giuseppe Verdi*
Etoile du Nord, L' (The Star of the North)	*I.*	*Giacomo Meyerbeer*
Fatinitza		*Franz von Suppé*
Faust	*F.*	*Charles Gounod*
do.	*I.*	*do.*
Favorita, La	*I.*	*Gaetano Donizetti*
Fidelio	*G.*	*L. van Beethoven*
Figlia del Reggimento, La (Daughter of the the Regiment)	*I.*	*Gaetano Donizetti*
Fille de Madame Angot, La	*F.*	*Charles Lecocq*
Flauto Magico, Il (The Magic Flute)	*I.*	*W. A. Mozart*
do.	*G.*	*do.*
Fledermaus, Die (The Bat)	*G.*	*Johann Strauss*
Flying Dutchman, The		*Richard Wagner*
do.	*G.*	*do.*
Fra Diavolo	*I.*	*D. F. E. Auber*
Freischütz, Der	*G.*	*Carl Maria von Weber*
do.	*I.*	*do.*
***Gillette** (*La Belle Coquette*)		*Edmond Audran*
Gioconda, La	*I.*	*Amilcare Ponchielli*
Giroflé-Girofla	*F.*	*Charles Lecocq*
Götterdämmerung, Die	*G.*	*Richard Wagner*

OLIVER DITSON COMPANY

Made in U. S. A.

LA TRAVIATA

Opera in Three Acts
by
GIUSEPPE VERDI

Italian Text, with an
English Translation
By T. T. BARKER

Music
ML
50
V484
T7
1800z

AND

THE MUSIC OF THE PRINCIPAL AIRS

40

MUSIC LIBRARY
UNIVERSITY OF CONNECTICUT
STORRS, CONNECTICUT

OLIVER DITSON COMPANY
THEODORE PRESSER CO., DISTRIBUTORS
1712 CHESTNUT STREET, PHILADELPHIA
MADE IN U. S. A.

DRAMATIS PERSONÆ

VIOLETTA VALERE	Soprano
FLORA BERVOIX, Her Friend	Soprano
GIORGIO GERMONT	Baritone
ALFREDO GERMONT, His Son	Tenor
BARON DAUPHOL	Bass
GASTONE DE LETORIERES	Tenor
DOTTORE GRENVIL	Bass
MARQUIS D'OBIGNY	Bass

Ladies and Gentlemen, Friends and Guests of Violetta, Servants, Etc.

THE SCENE IS LAID IN AND NEAR PARIS

THE LIBRETTO HAS BEEN ADAPTED FROM THE DRAMA OF ALEXANDRE DUMAS THE YOUNGER, ENTITLED "LA DAME AUX CAMELIAS"

THE STORY OF "LA TRAVIATA"

THE first act commences with a gay party in the house of Violetta (the heroine), a young and beautiful creature, thrown by circumstances, and the loss of her parents in childhood, into a course of voluptuous living. She is surrounded by a circle of gay and thoughtless beings like herself, who devote their lives to pleasure. Amongst the throng who crowd to her shrine is Alfred Germont, a young man, who becomes seriously enamored with Violetta. Touched by the sincerity of his passion, she yields to its influence, a new and pure love springs up in her heart, and for the first time she becomes conscious of the misery of her position, and the hollowness of the pleasures in which she has basked. In the second act, we discover her living in seclusion with her lover, in a country-house near Paris, three months after the events narrated in the preceding act. Alfred accidentally discovers that Violetta has been secretly selling her houses and property in Paris, in order to maintain this establishment; and, revolting at the idea of being a dependent on her bounty, he leaves hurriedly for Paris, to redeem his honor from this disgrace. During his absence, his father, who has discovered his retreat, arrives, and, representing to Violetta that his son's connection with her is not only lowering him in the opinion of the world, but will be ruinous to his family, inasmuch as his sister was betrothed to a wealthy noble, who had, however, declared his intention of renouncing her, unless Alfred would give up Violetta, the generous girl resolves to sacrifice her affections and happiness for her lover's sake, and returns alone to Paris, whither Alfred, overwhelmed with despair when he discovers her flight, follows her. We are then transported to a saloon in the hotel of Flora, one of Violetta's former friends, during a festival given by the fair mistress of the mansion. There Alfred again meets Violetta, now under the protection of the Baron Dauphol, and being unaware of the generous motive which made her desert him, he overwhelms her with reproaches, and flings a purse containing money at her feet, in the presence of the company. Degraded and heartbroken, the unfortunate Violetta returns home to die; and in the last act we find the sad romance of her life drawing to its close. Alfred, too late, learns the truth, and discovers the sacrifice she has made to secure his happiness. Penetrated with grief and shame, he hastens, with his father, to comfort and console her, and to offer her his hand and name in reparation of the wrong he has done her, — but too late. The fragile flower, broken on its stem, can never more raise its beauteous head. One gleam of happiness, the purest and brightest that she has known, arising from her lover's assurance of his truth, and his desire to restore her reputation, gilds the closing moments of her life, and in a transport of joy her soul suddenly quits its fragile tenement of clay.

LA TRAVIATA

ACT I.

SCENE I—A salon in the house of VIOLETTA; in the back scene is a door, which opens into another salon; there are also side doors; on the left is a fireplace, over which is a mirror. In the centre of the apartment is a dining-table, elegantly laid.

(VIOLETTA, seated on a couch, is conversing with the DOCTOR and some friends, whilst others are receiving the guests who arrive, among whom are the BARON, and FLORA on the arm of the MARQUIS.)

Chorus 1.

Past already's the hour of appointment—
You are tardy.

Chorus 2.

We played deep at Flora's,
And while playing the hours flew away.

Violetta.

Flora, and kind friends, the night is before us.
Other pleasures we here will display.
(Goes to meet them.)
'Mid the wine-cups the hours pass more gaily.

Flora. *Marquis.* } Can you there find enjoyment?

Violetta.

I strive to;
Yes, to pleasure I yield, and endeavor
With such remedies illness to stay.

All.

Yes! enjoyment will lengthen our days.

SCENE II—The same. GASTON and ALFRED enter. Servants are busy about the table.

Gaston.

In Alfred Germont, fairest lady,
Another behold, who esteems you;
There are few friends like him; he's a treasure.

Violetta.

Thanks, dear Viscount, for so great a pleasure.
(She gives her hand to ALFRED, who kisses it.)

ATTO I.

SCENA 1—Salotto in casa di VIOLETTA; nel fondo e la porta che mette ad altra sala; ve ne sono altre due laterali: a sinistra un caminetto con sopra uno specchio. Nel mezzo e una tavola riccamente imbandita.

(VIOLETTA seduta sur un divano sta discorrendo col DOTTORE, e con alcuni amici, mentre altri vanno ad incontrare quelli che sopraggiungono, tra' quali sono il BARONE e FLORA al braccio del MARCHESE.)

Coro 1.

Dell' invito trascorsa è già l' ora—
Voi tardaste.

Coro 2.

Giocammo da Flora,
E giocando quell' ore volâr.

Violetta.

Flora, amici, la notte che resta
D'altre gioie quì fate brilla—
(Andando ore incontre.)
Fra le tazze è più viva la festa.

Flora. *Marchese.* } E goder voi potrete?

Violetta.

Lo voglio;
Alla danza m'affido, ed io soglio
Con tal farmaco i mali sopir

Tutti.

Sì, la vita s'addoppia al gioir.

SCENA II—Detti, il Visconte GASTONE DI LETORIERES, ALFREDO GERMONT: servi affaccendati interno all mensa.

Gastone.

In Alfredo Germont, o signora,
Ecco un altro che molto vi onora:
Pochi amici a lui simili sono.

Violetta.

Mio Visconte, mercè di tal dono.
(Dà la mano ad ALFREDO, che gliela bacia.)

Marquis.
Dear Alfred!

Alfred.
Kind Marquis!
(They shake hands.)

Gaston
(to Alfred).
I told you
That combined here are friendship and pleasure.
(During this dialogue the servants have placed the viands upon the table.)

Violetta.
All is ready?
(A servant bows assent.)
My dear friends, be seated;
'Tis at the banquet that each heart unfolds.

Chorus.
Thou hast wisely the maxim repeated,
Cure for trouble the wine-cup still holds.
(They seat themselves, Violetta between Alfred and Gaston, and opposite to them Flora, the Marquis, and the Baron; the rest take their seats promiscuously; there is a momentary silence, during which the dishes are passed round, and Violetta and Gaston converse in an undertone.)

Gaston
(to Violetta).
Thou'rt the sole thought of Alfred.

Violetta.
Art jesting?

Gaston.
Thou wert ill, and each day in distress
He came to ask thy condition.

Violetta.
Be silent;
No, I am naught to him.

Gaston.
I deceive not.

Violetta
(to Alfred).
Is it true then? Can it be? Ah, I know not.

Alfred
(sighing):
Yes, it is true.

Violetta
(to Alfred).
Grateful thanks, then, I give you.
(To the Baron.)
You, dear Baron, were not so enamored.

Baron.
But 'tis only a year I have known you.

Marchese.
Caro Alfredo!

Alfredo.
Marchese!
(Si stringono la mano.)

Gastone
(ad Alfredo).
T' ho detto
L' amistà quì s' intreccia al diletto.
(I servi frattanto avranno imbandite le vivande.)

Violetta.
Pronto è il tutto?
(Un servo accenna che sì.)
Miei cari, sedete;
E al convito che s' apre ogni cor.

Tutti.
Ben diceste—le cure segrete
Fuga sempre l'amico licor.
(Siedono in modo che Violetta resti tra Alfredo e Gastone; di fronte vi sarà Flora, il Marchese ed il Barone; gli altri siedono a piacere. Vi ha un momento di silenzio; frattanto passano i piatti, e Violetta e Gastone parlano sotto voce tra loro.)

Gastone.
Sempre Alfredo a voi pensa.

Violetta.
Scherzate?

Gastone.
Egra foste, e ogni dì con affanno
Quì volò, di voi chiese.

Violetta.
Cessate.
Nulla son io per lui.

Gastone.
Non v' inganno.

Violetta
(ad Alfredo).
Vero è dunque?—Onde ciò? Nol comprendo.

Alfredo
(sospirando).
Sì, egli è ver.

Violetta.
Le mie grazie vi rendo.
(Al Barone.)
Voi, barone, non foste altrettanto.

Barone.
Vi conosco da un anno soltanto.

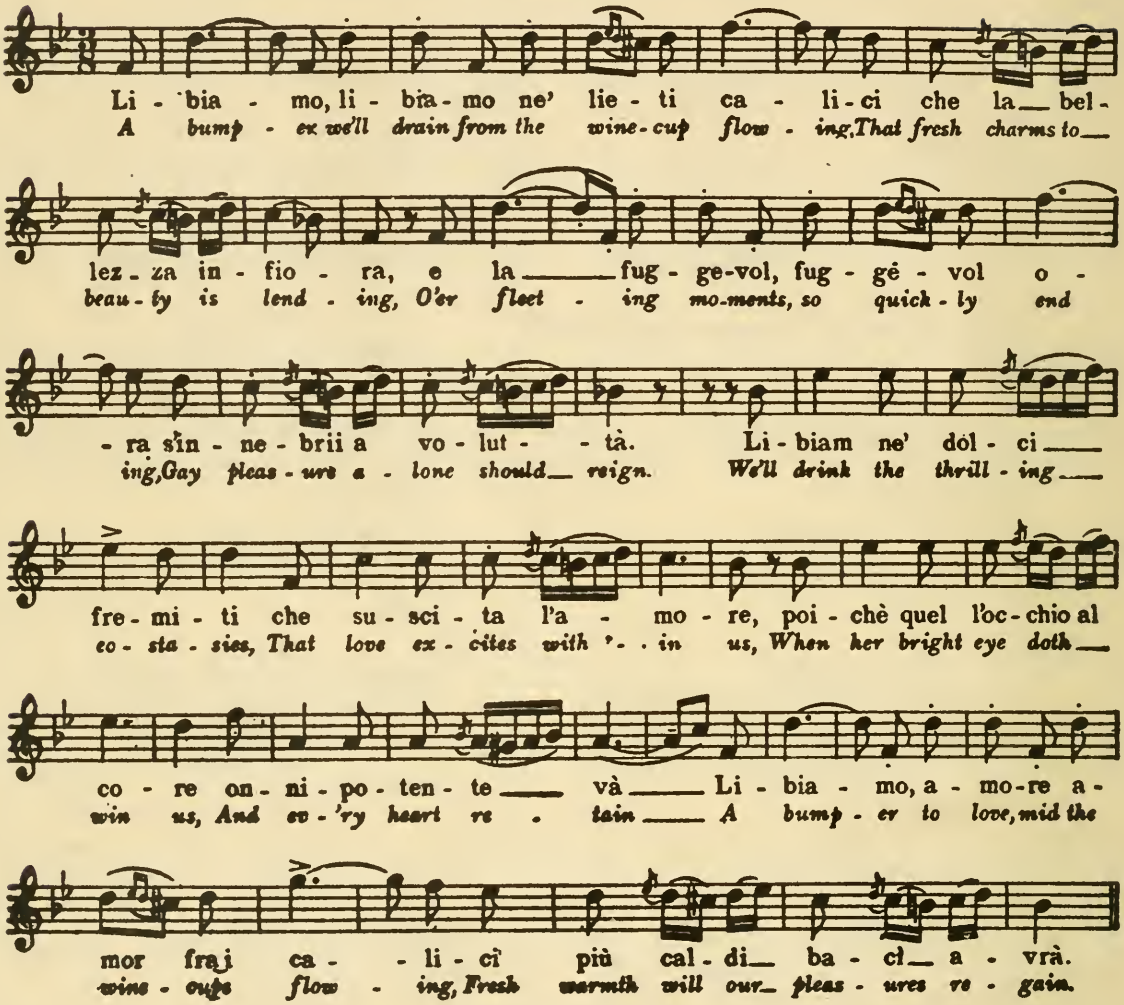
Violetta.
And Alfred a few minutes only.
Flora
(softly to the Baron).
'Twould be better if you had not spoken.
Baron
(softly to Flora).
For this youth I've no liking.
Flora.
But why?
As for me, now, he pleases me well.
Gaston
(to Alfred).
Thou art silent; hast nothing to offer?
Marquis.
Madame alone has the power to arouse him.
Violetta
(fills the glass of Alfred).
I will fill, then, like Hebe!
Alfred.
And, like her,
I proclaim thee immortal.
All.
We pledge thee!
Gaston
(to the Baron).
Can you not, in this moment of pleasure,
Give a toast, or a gay tuneful measure?
(The Baron declines.)
(To Alfred.)
Then wilt thou—
All.
Yes, yes, a drinking song.
Alfred.
I've no inspiration.
Gaston.
Art thou not then a singer?
Alfred
(to Violetta).
Will it please you?
Violetta.
Yes.
Alfred
(rising).
Yes? Then I yield.
Marquis.
Pay attention!

Violetta.
Ed ei solo da qualche minuto.
Flora
(piano al Barone)
Meglio fora, se aveste taciuto.
Barone
(piano a Flora)
M'è increscioso quel giovin.
Flora.
Perchè?
A me invece simpatico egli è.
Gastone
(ad Alfredo).
E tu dunque non apri più bocca?
Marchese
(a Violetta).
E a madama che scuoterlo tocca.
Violetta
(mesce ad Alfredo).
Saro l'Ebe che versa.
Alfredo.
E ch' io bramo
Immortal come quella.
(Con galanteria.)
Tutti.
Beviamo.
Gastone.
O Barone, nè un verso, nè un viva
Troverete in quest' ora giuliva?
(Barone accenna di nò.)
(Ad Alfredo.)
Dunque a te.
Tutti.
Sì, sì, un brindisi.
Alfredo.
L'estro non m'arride.
Gastone.
E non se' tu maestro?
Alfredo
(a Violetta).
Vi fia grato?
Violetta.
Sì.
Alfredo
(si alza).
Sì?—L'ho in cor.
Marchese.
Dunque attenti.

All.
Yes, attention we'll pay!

Tutti.
Sì, attenti al cantor.

LIBIAMO NE' LIETI — *A BUMPER WE'LL DRAIN* (Alfred)



Ah! to love, 'mid wine-cups flowing
New delight our joys will gain.

Violetta.
Surrounded by you, I shall learn to lighten
The footsteps of time with gladness;
All of this world is but folly and madness
That is not pleasure gay.
Enjoy the hour, for rapidly
The joys of life are flying—

Libiamo; amor fra i calici
Più caldi baci avrà.

Violetta (s' alza).
Tra voi, saprò dividere
Il tempo mio giocondo;
Tutto è follia nel monde
Ciò che non è piacer.
Godiam; fugace e rapido
E il gaudio dell' amore;

Like summer flow'rets dying—
Improve them while we may!
Enjoy! the present with fervor invites us,
Its flattering call obey.

All.

Enjoy then the wine-cup with songs of pleasure
That make night so cheerful and smiling,
In this charming paradise, beguiling,
That scarcely we heed the day.

Violetta

(to ALFRED).

The sum of life is pleasure.

Alfred

(to VIOLETTA).

While still unloved, unloving?

Violetta

(to ALFRED).

Experience ne'er has taught me.

Alfred

(to VIOLETTA).

And thus my fate must be.

(Music is heard in another room.)

All.

What's this?

Violetta.

Will you not join the gay group of dancers?

All.

Oh! a happy thought! We'll gladly join them.

Violetta.

Then let us enter!

(Approaching the door. VIOLETTA, seized with a sudden faintness, cries out:)

Alas!

All.

What ails thee?

Violetta.

Nothing, nothing.

All.

Why do you pause then?

Violetta.

Let's go now.

(Takes a few steps, but is obliged to re-seat herself.)

Oh, Heaven!

All.

Again still!

E un fior che nasce e muore
Nè più si può goder.
Godiam—c'invita un fervido
Accento lusinghier

Tutti.

Godiam—la tazza e il cántico
Le notti abbella e il riso;
In questo paradiso,
Ne scuopra il nuovo dì.

Violetta

(ad ALFREDO).

La vita è nel tripudio.

Alfredo

(a VIOLETTA).

Quando non s'ami ancora.

Violetta

(ad ALFREDO).

No! dite a chi l'ignora.

Alfredo

(a VIOLETTA).

E il mio destin così.

(S' ode musica dall' altra sala.)

Tutti.

Che è cio.

Violetta.

Non gradireste ora le danze?

Tutti.

Oh, il gentile pensier!—Tutti accetiamo.

Violetta.

Usciamo dunque?

(S' avviano alla porta di mezzo, ma VIOLETTA è colta da subito pallore.)

Ohimè!

Tutti.

Che avete?

Violetta.

Nulla, nulla.

Tutti.

Che mai v'arresta?

Violetta.

Usciamo.

(Fà qualche passo, ma è obbligata a nuovamente fermarsi e sedere.)

Oh Dio!

Tutti.

Ancora!

Alfred.
Ah! you suffer—

All.
Oh, Heaven! what means this?

Violetta.
A sudden tremor seized me. Now—there, pray enter.
(Pointing to the other room.)
I will rejoin you ere long.

All.
As you desire, then.
(All pass into the other room, except Alfred.)

SCENE III—Violetta, Alfred, afterward Gaston.

Violetta
(rises and regards herself in a mirror).
Ah me! how pale!
(Turning, she perceives Alfred.)
You here?

Alfred.
Are you relieved from recent distress?

Violetta.
I'm better!

Alfred.
Ah, these gay revels soon will destroy thee.
Great care is needful—on this depends your being.

Violetta.
Canst thou then aid me?

Alfred.
Oh! wert thou mine now, with vigilance untiring
I'd guard thee with tenderest care.

Violetta.
What say'st thou?
Some one, perchance, then, cares for me?

Alfred
(confusedly).
No one in all the world doth love you.

Violetta.
No one?

Alfred.
I, only, love you.

Violetta.
Ah! truly!
(Laughing.)
Your great devotion I had quite forgotten.

Alfredo.
Voi soffrite.

Tutti.
Oh ciel!—ch'è questo?

Violetta.
E un tremito che provo—or là passate,
(Indicando l' altra stanza.)
Tra poco anch' io sarò.

Tutti.
Come bramate.
(Tutti passano all' altra sala, meno Alfredo, che resta indietro.)

SCENA III—Violetta, Alfredo, e Gastone, a tempo.

Violetta
(si guarda nello specchio).
Oh, qual pallor!
Voi quì!
(Volgendosi s' accorge d' Alfredo.)

Alfredo.
Cessata è l'ansia, che vi turbò?

Violetta.
Sto meglio.

Alfredo.
Ah, in cotal guisa v'ucciderete!
Aver v'è d'uopo cura dell' esser vostro.

Violetta.
E lo potrei?

Alfredo.
Se mia foste, custode io veglierei
Pe' vostri soavi dì

Violetta.
Che dite?
Ha forse alcuno cura di me?

Alfredo.
Perchè nessuno al mondo v'ama.

Violetta.
Nessun?

Alfredo.
Tranne sol io.

Violetta.
Gli è vero!
(Ridendo.)
Si grande amor dimenticato avea.

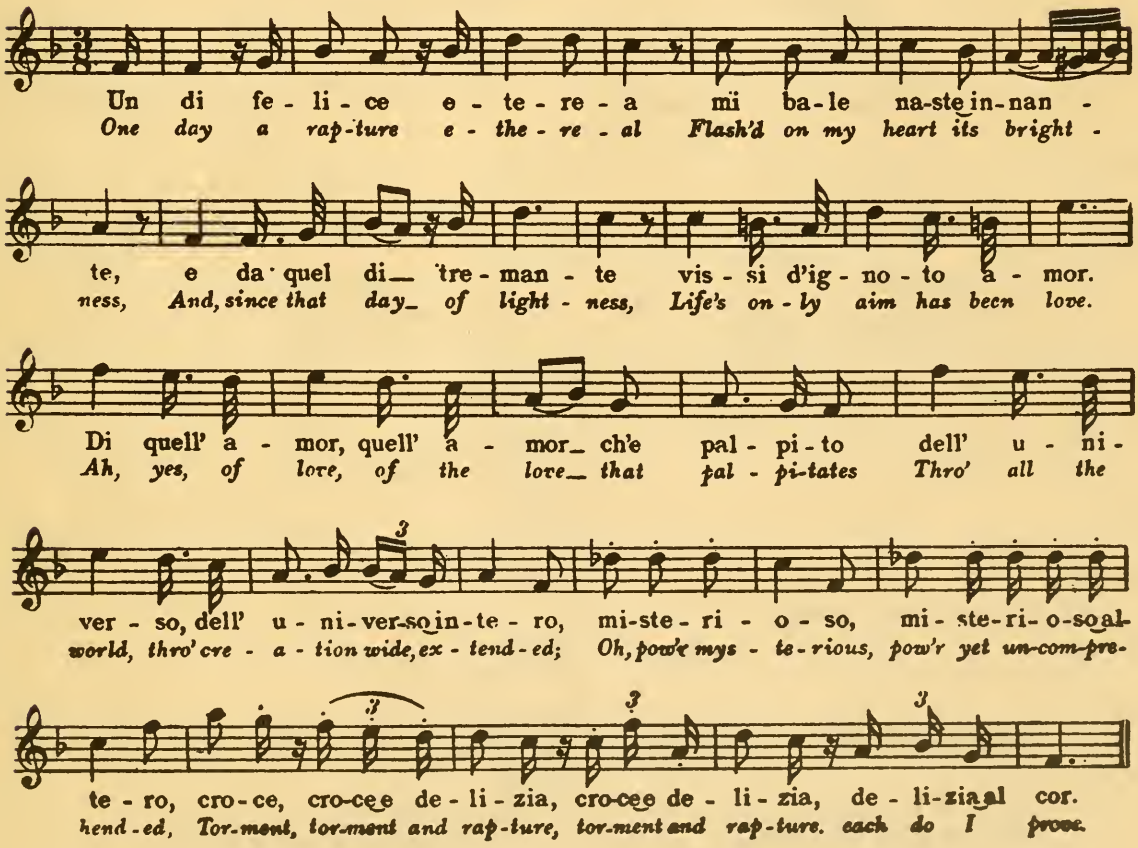
Alfred.
Dost mock me? Have you a heart then?
Violetta.
A heart? Yes—haply—but why do you thus question?
Alfred.
Ah, if you had one you would not thus trifle with me.
Violetta.
Are you then truthful?
Alfred.
You, I deceive not.
Violetta.
'Tis long, that you have thus loved me?
Alfred.
Ah, yes; a year now.

Alfredo.
Ridete!—e in voi v' ha un core?
Violetta.
Un cor? Sì, forse—e a che lo richiedete?

Alfredo.
Oh, se ciò fosse, non potreste allora celiar.

Violetta.
Dite davvero?
Alfredo.
Io non v'inganno.
Violetta.
Di molto è che mi amate?
Alfredo.
Ah sì, da un anno.

UN DI FELICE—*ONE DAY, A RAPTURE* (Alfred)



Violetta.

If this be true, ah! fly from me.
Friendship alone I offer,
I neither know nor suffer
A feeling of such devotion.
I am sincere and frank with thee;
Look for one warmer, kinder;
'Twill not be hard to find her,
Then think no more of me.

Alfred.

Oh love, sublime, yet mysterious,
Power ne'er yet comprehended,
Torments and raptures of love!

Gaston

(appearing at the door).

How now? What here employs you?

Violetta.

Trifles and folly.

Gaston.

Ah, that is well. Remain then.

(Goes back.)

Violetta

(to Alfred).

Of love speak we no more. Is it agreed on?

Alfred.

I will obey you—farewell.

(About to depart.)

Violetta.

Is such your pleasure?

(Takes a flower from her bosom.)

Then take with thee this flow'ret.

Alfred.

And why?

Violetta.

Soon to return it.

Alfred

(returning).

How soon?

Violetta.

When its gay bloom is faded.

Alfred.

Oh, joy! To-morrow!

Violetta.

'Tis well—to-morrow!

Alfred.

I am at last so happy!

(Seizes the flower with transport.)

Violetta.

Ah, se ciò è ver, fuggitemi—
Pura amistade io v'offro;
Amar non sò, nè soffro
Di cosi eroico ardor.
Io sono franca, ingenua;
Altra cercar devoto—
Non arduo troverete
Dimentecarmi allor.

Alfredo.

Oh amore misterioso,
Misterioso altero,
Croce e delizia al cor.

Gastone

(presentandosi sulla porta di mezzo).

Ebben?—che diavol fate?

Violetta.

Si folleggiava.

Gastone.

Ah, ah!—stà ben—restate.

(Rientra.)

Violetta.

Amor, dunque, non più—vi garba il patto?

Alfredo.

Io v'obbedisco.—Partò.

(Par andarsene.)

Violetta.

A tal giungeste?

(Si toglie un fiore dal seno.)

Prendete questo fiore.

Alfredo.

Perche?

Violetta.

Per riportarlo.

Alfredo

(tornando).

Quando?

Violetta.

Quando sarà appassito.

Alfredo.

Allor domani?

Violetta.

Ebbene domani.

Alfredo.

Io son felice!

(Prende con trasporto il fiore.)

Violetta.

You still declare you love me?

Alfred.

How much I love thee!

Violetta. (Going.)

You go then.

Alfred.

Yes, love! (Returns and kisses her hand.)

Violetta.

To-morrow—

Alfred.

More I will ask not.

(Exit.)

SCENE IV—Violetta, and all the others, returning from the dancing-room.

All.

In the east the dawn is breaking,
And perforce we must depart,
Gentle lady, leave now taking,
Thanks we give thee from each heart.
Full the city is of pleasure,
Brief the time for love and joy,
To repose give needful measure,
Lest enjoyment we destroy!

(Exeunt.)

SCENE V—Violetta, alone

How wondrous! how wondrous! those accents
Upon my heart are graven!
Will it misfortune bring me, a love in earnest?
What shall be thy resolve, my troubled spirit?
No living man hath yet enflamed thee!
Oh, rapture that I have known not, to be loved and loving.
Can my heart still disdain it
For follies dry and heartless, which now enchain me?

Violetta.

D' amarmi dite ancora?

Alfredo.

Oh, quanto v'amo!

Violetta. (Per partire.)

Partite?

Alfredo.

Parto. (Torna a lei, e le bacia la mano.)

Violetta.

Addio.

Alfredo.

Di più non bramo.

(Esce.)

SCENA IV—Violetta e tutti gli altri che tornano dalla sala della danza.

Tutti.

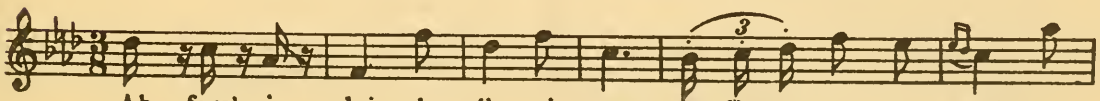
Si ridesta in ciel l' aurora,
E n' è forza ripartire;
Mercè a voi, gentil signora,
(a Violetta).
Di sì splendido gioir
La città di feste è piena,
Volge il tempo del piacer;
Nel riposo omai la lena
Si ritempri per goder.

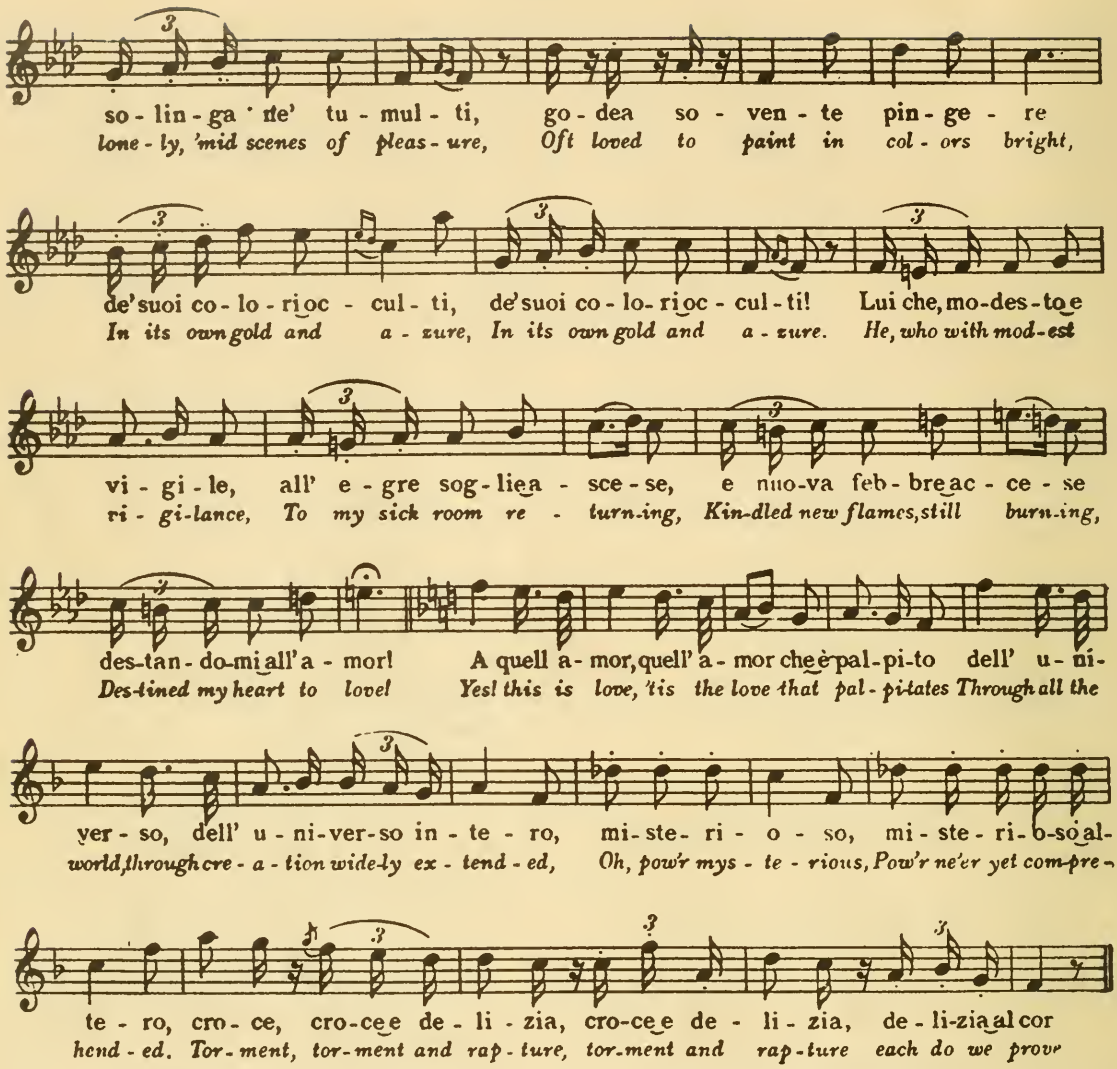
(Partono dalla destra.)

SCENA V—Violetta sola.

E strano!—è strano!—In core
Scolpiti ho quegli accenti!
Saria per mia sventura un serio amore?
Che risolvi, o turbata anima mia?
Null' uomo ancora t' accendeva.—Oh, gioia,
Ch'io non conobbi, esser amata amando!
E sdegnarla poss' io
Per l' aride follie del viver mio?

AH, FORS' È LUI — *'TWAS HE, PERCHANCE* (Violetta)





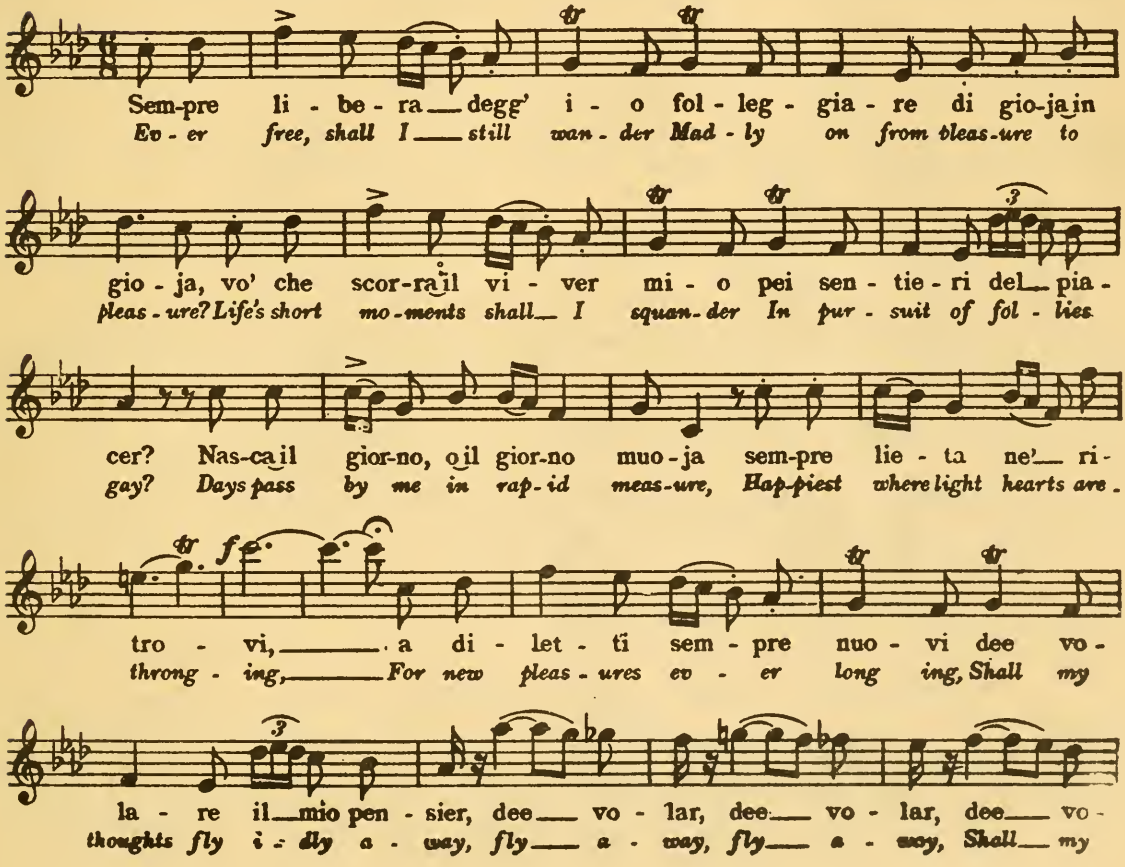
To my young heart, all guileless then,
Filled with intrepid yearning,
This dream was imaged, fair, serene,
Bright o'er my pathway burning.
When like a star from heaven,
Radiant he stood before me,
Visions of hope came o'er me.
Like the fond dreams I wove.
Then beat my heart with the love that pal-
ates

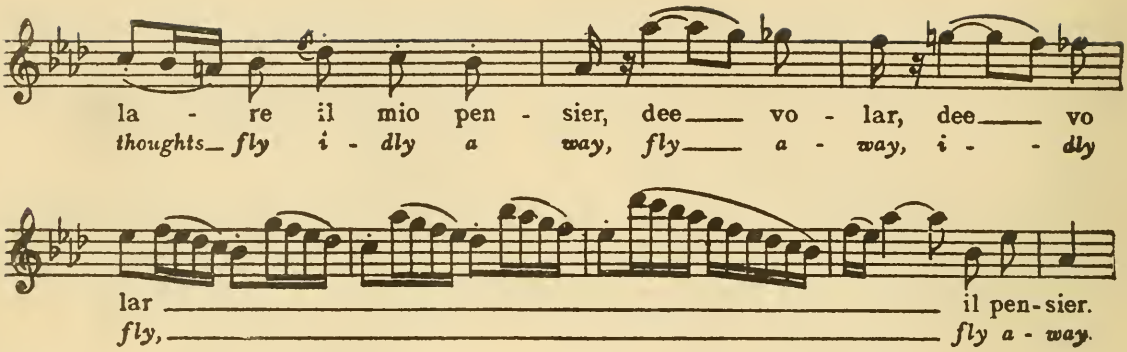
A me, fanciulla, un candido
E trepido desire
Quest' effigiò, dolcissimo
Signor dell' avvenire,
Quando ne' cieli il raggio
Di sua beltà vedea,
E tutta me pascea
Di quel soave error
Sentia che amore è palpito
Dell' universo intero,

Through all the world, thro' creation wide extended.
Oh! pow'r mysterious, pow'r ne'er yet comprehended.
Torment and rapture, each do we prove.
(Remains for an instant buried in thought, then says:)
What folly! All this is vain delirium!
Child of misfortune, lonely,
By all abandoned, in this gay crowded desert,
This vortex of pleasure they call Paris,
What hope remains? what must I do, then?
Surrender to pleasure's maddening whirl again?

Misterioso, altero,
Pena e delizia al cor.
(Resta concentrata un istante poi dice.)
Follie!—follie!—delirio vano è questo!
In quai sogni mi perdo!
Povera donna, sola,
Abbandonata in questo popoloso deserto,
Che appellano Parigi,
Che spero or più?—Che far degg' io?—gioire.
Di voluttà nei vortici finire.

SEMPRE LIBERA — *EVER FREE, SHALL I STILL WANDER* (Violetta)





(Exit on the left.)

END OF THE FIRST ACT.

(Parte, a sinistra.)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

ACT II.

SCENE I—A country house near Paris. A salon on the ground floor. At the back, facing the audience, a fireplace, over which is a looking-glass. A clock hangs between two glass doors, which are closed. There are also two side doors, seats, tables, and writing materials.

(Alfred enters, in sporting costume.)

Alfred.

Out from her presence, for me there's no enjoyment.

(Puts down his gun.)

Three months have flown already
Since my beloved Violetta
So kindly left for me her riches, admirers,
And all the haunts of pleasure,
Where she had been accustomed
To homage from all hearts, for charms transcendent,
Yet now contented in this retreat, so quiet,
She forgets all for me. Here, near my loved one,
New life springs within me;
From the trials of love restored and strengthened,
Ah! in my present rapture past sorrows are forgotten.

ATTO II.

SCENA I—Casa di Campagna presso Parigi. Salotto terreno. Nel fondo, in faccia agli Spettatori, è un camino, sopra il quale uno specchio ed un orologio, fra due porte chiuse da cristalli, che mettono ad un giardino. Al primo panno due altre porte, una di fronte all' altra. Sedie, tavolini, qualche libro, l'occorrente per scrivere.

(Alfredo entra, in costume da caccia.)

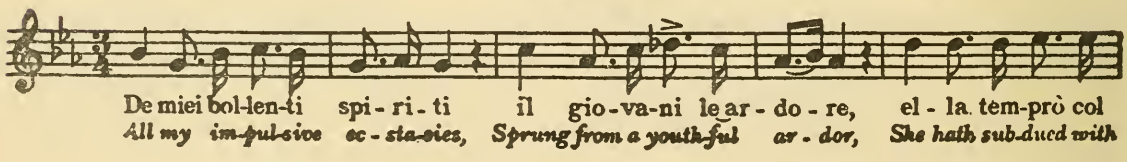
Alfredo.

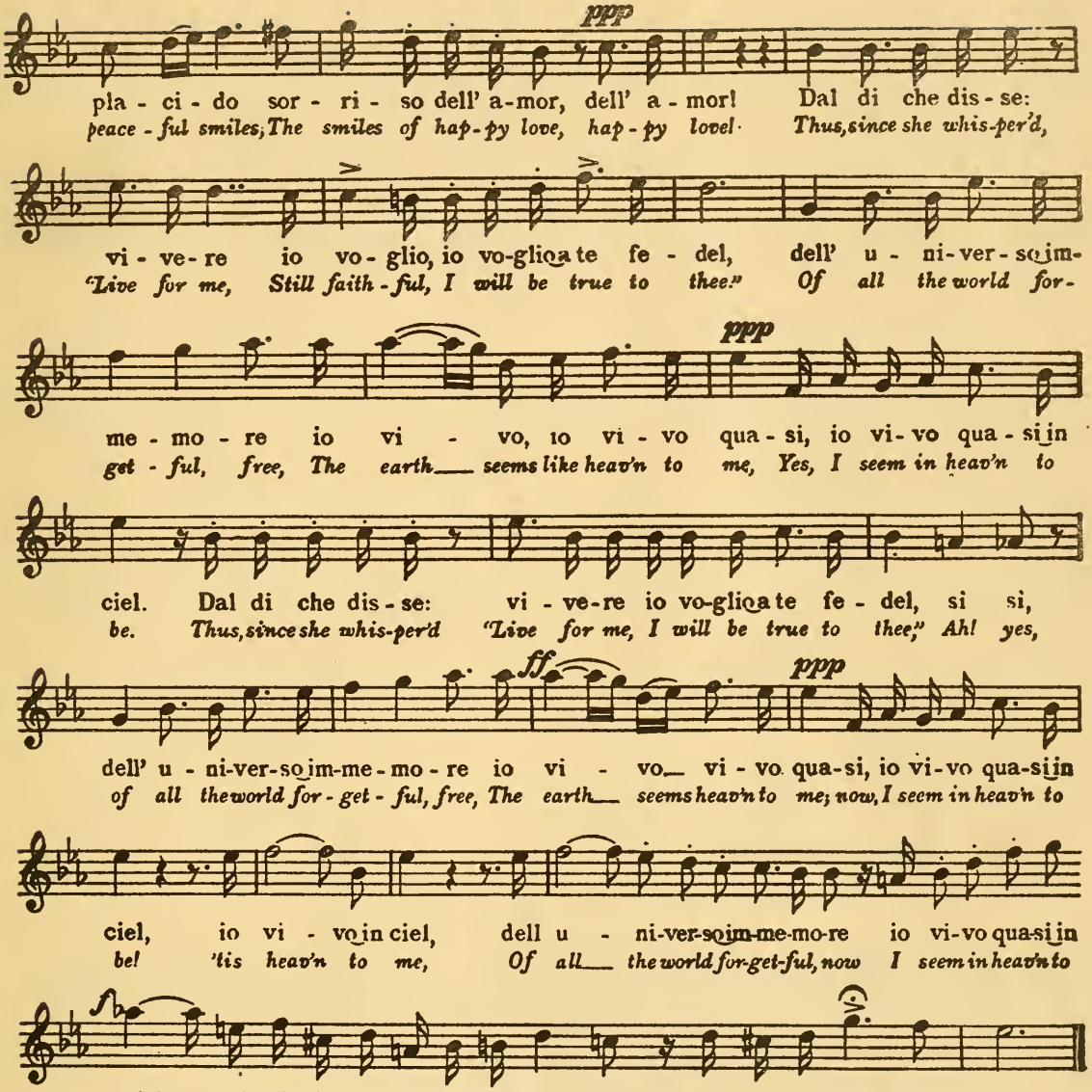
Lunge da lei per me non v' ha dilette!

(Depone il fucile.)

Volaron già tre lune
Dacchè la mia Violetta
Agi per me lascio, dovizie, onori.
E le pompose feste,
Ove agli omaggi avvezza,
Vedea schiavo ciascun di sua bellezza—
E dal suffio d'amor rigenerato
Solo esiste per me—qui presso a lei
Io rinascer mi sento,
E dal suffio d' amor rigenerato
Scordo ne' gaudj suoi tutto il passato.

DI MIEI BOLLENTI SPIRITI— *ALL MY IMPULSIVE ECSTASIES* (Alfred)





SCENE II—The same, ANNINA, entering hastily, in a travelling dress.

Alfred.

Whence have you come, Annina?

Annina.

From the city.

Alfred.

By whom sent thither?

SCENA II—Detto, ed ANNINA in arnese da viaggio.

Alfredo.

Annina! donde vieni?

Annina.

Da Parigi.

Alfredo.

Chi tel commise?

Annina.
My kind mistress sent me.
Alfred.
For what purpose?
Annina.
To sell her jewels, horses, carriages, and all that's left to her.
Alfred.
Heard I rightly?
Annina.
Great are the expenses of living here secluded.
Alfred.
You ne'er told me!
Annina.
My silence was commanded.
Alfred.
Commanded! Much still is needed?
Annina.
One thousand louis'!
Alfred.
Now leave me. I go to Paris.
Mind that your mistress knows nothing of these questions.
Ere long I shall be able to repair all. Go—go!

(ANNINA goes out.)

SCENE III—ALFRED, alone.

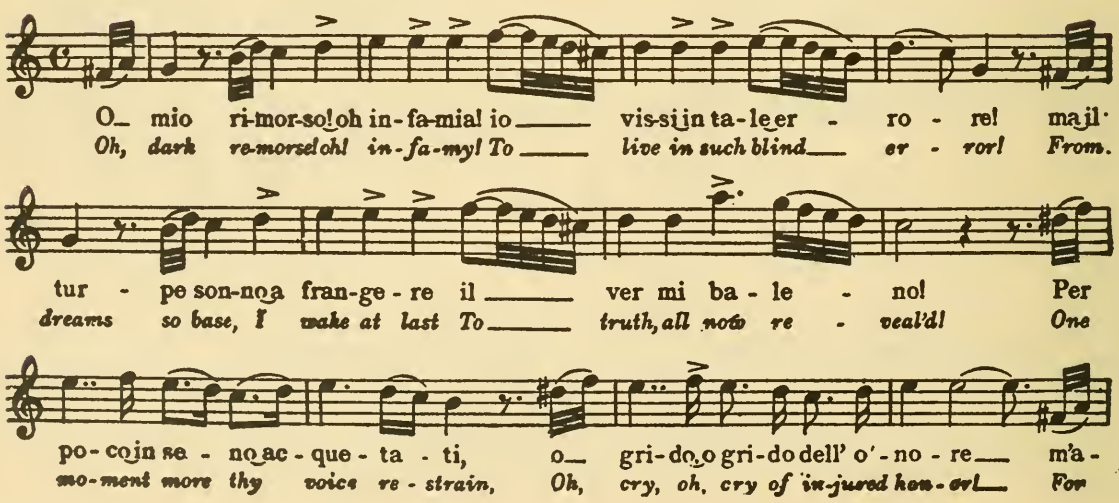
Annina.
Fu la mia signora.
Alfredo.
Perchè?
Annina.
Per alienar cavalli, cocchi, e quanto ancor possiede.
Alfredo.
Che mai sento!
Annina.
Lo spendio è grande a viver qui solinghi.

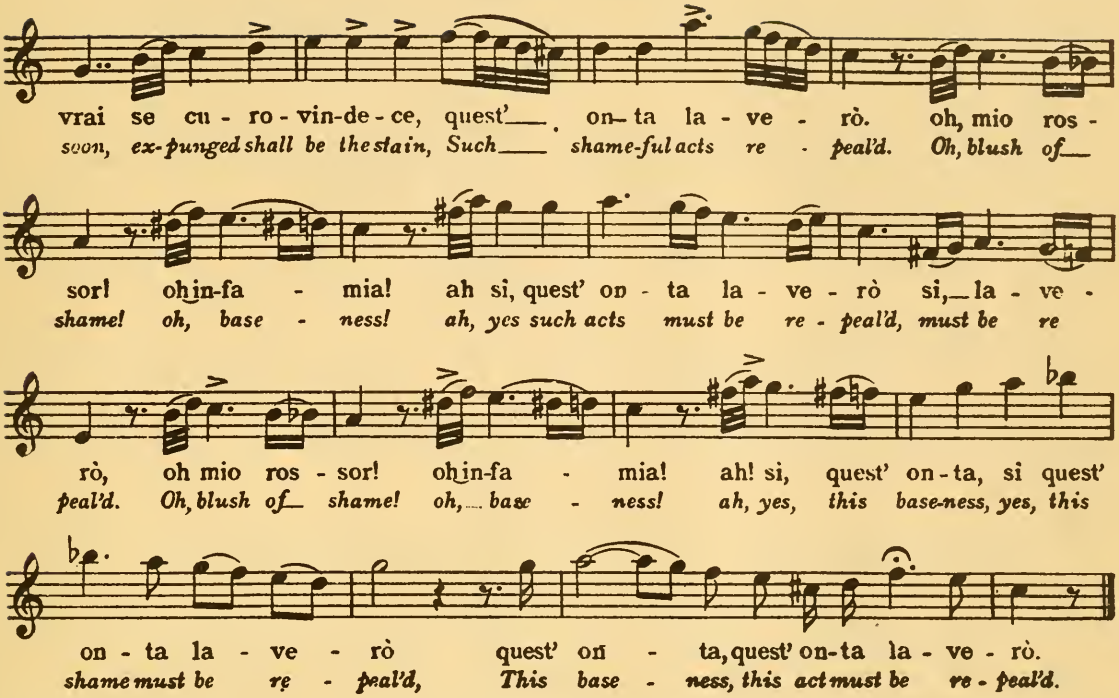
Alfredo.
E tacevi?
Annina.
Mi fu il silenzio imposto.
Alfredo.
Imposto!—e v'al bisogna?—
Annina.
Mille luigi,
Alfredo.
Or vanne—Andrò a Parigi—
Questo colluquio ignori la signora—
Il tutto valgo a riparare ancora.

(ANNINA parte.)

SCENA III—ALFREDO, solo.

O MIO RIMORSO! — *OH! DARK REMORSE!* (Alfred)





(Departs.)

SCENE IV—Violetta enters with papers in her hand; Annina, Joseph.

Violetta

(to Annina).

Alfred?

Annina.

He has gone to Paris, madame.

Violetta.

When to return?

Annina.

Before the day is ended,
He bade me tell you.

Violetta.

'Tis strange, this!

Joseph

(presents a letter)

For you.

Violetta.

'Tis well. A business agent shortly will arrive here;
At once admit him.

(Exeunt Annina and Joseph.)

(Esce.)

SCENA IV—Violetta, ch'entra con alcune carte, parlando, con Annina, poi Giuseppe a tempo.

Violetta.

Alfredo!

Annina.

Per Parigi or or partiva.

Violetta.

E tornerà?

Annina.

Pria che tramonti il giorno—dirvel m'impose.

Violetta.

E strano!

Giuseppe

(le presenta una lettera).

Per voi.

Violetta

(la prende).

Sta bene. In breve
Giungerà un uom d' affari—entri all' istante.

(Annina e Giuseppe escono.)

SCENE V—Violetta, afterwards Germont, introduced by Joseph, who places two chairs, and goes out.

Violetta

(reading the letter).

Ah! ah!
So Flora hath my home discovered,
And invites me to join a dance this evening!
She'll look for me in vain!

(Throws the letter on a table and seats herself.)

Joseph.

A man would see you.

Violetta.

'Tis the one I look'd for.

(Bids Joseph show him in.)

Germont.

Are you the lady of the house?

Violetta.

I am, sir.

Germont.

In me behold Alfred's father.

Violetta.

You?

(With surprise, invites him to be seated.)

Germont.

Yes, of the imprudent, who goes fast to ruin,
Led away by your follies.

Violetta

(rising, resentfully).

Stay, sir, I am a lady in my own dwelling,
And perforce I must leave you, for your
sake more than mine.

(About to retire.)

Germont.

(What manners!) But then—

Violetta.

You have been led in error.

(Returns to her seat.)

Germont.

He will spend all his fortune upon you.

Violetta.

He has not yet offered. I should refuse.

Germont.

How then such grandeur?

(Looking around.)

Violetta

(gives him a paper).

This deed is to all else a mystery—to you
'twill not be.

SCENA V—Violetta, quindi il Sig. Germont, introdotto da Giuseppe, che, avanza due siede, e parte.

Violetta

(leggendo la lettera).

Ah, ah,
Scuopriva Flora il mio ritiro!—
E m'invita a danzar per questa sera!—
In van m'aspetterà.

(Getta il foglio sul tavolino e siede.)

Giuseppe.

Giunse un signore.

Violetta.

Ah! sarà lui che attendo.

(Accenna a Giuseppe d'introd.)

Germont.

Madamigella Valery?

Violetta.

Son io.

Germont.

D' Alfredo il padre in me vedete.

Violetta.

Voi!

(Sorpresa gli accenna di sedere.)

Germont.

Sì, dell' incanto, che a rovina corre,
Ammaliato da voi.

(Sedendo.)

Violetta

(alzandosi risentita).

Donna son io, signore, ed in mia casa;
Ch'io vi lasci assentite,
Più per voi, che per me.

(Per uscire.)

Germont.

(Quai modi!) Pure—

Violetta.

Tratto in error voi foste.

(Torna a sedere.)

Germont.

De' suoi beni donovuol farvi.

Violetta.

Non l' oso finora.—Rifiuterei.

Germont.

Pur tanto lusso—

Violetta

(gli da le carte).

A tutti è mistero quest' atto.—A voi nol sia.

Germont (reads the paper).
Heav'n, what a statement!
Have you then determined all your wealth to dispose of?
But, your past life, ah, why must that accuse you?

Violetta.
It does so no longer; Alfred I love now, and Heav'n
Has cancell'd all the past with my repentance.

Germont.
Ah, you have noble feelings.

Violetta.
Like sweet music my ear receives your accents.

Germont (rising).
And of such feelings a sacrifice I ask now.

Violetta (rising).
Ah, no, pray do not!
A dreadful thing thou wouldst require, I'm certain.
I foresaw it, with terror; ah, I was far too happy!

Germont.
A father's honor requires it,
And the future of his two dear children claims it.

Violetta.
Of two children?

Germont.
Yes.

Germont (dopo averle scorse coll' occhio).
D'ogni avere pensate dispogliarvi!—
Ah, il passato perchè, perchè v'accusa!

Violetta.
Più non esiste—or amo Alfredo, e Dio
Lo cancellò col pentimento mio.

Germont.
Nobile sensi invero!

Violetta.
Oh, come dolce mi suona il vostra accento!

Germont.
Ed a tai sensi un sacrifizio chieggo.

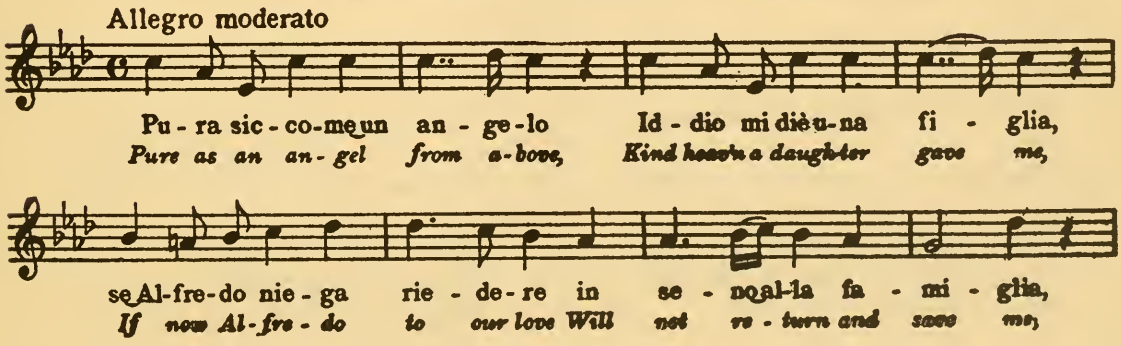
Violetta (alzandosi).
Ah, no, tacete—
Terribil cosa chiedereste, certo—
Il predevi, v'attesi, era felice troppo.

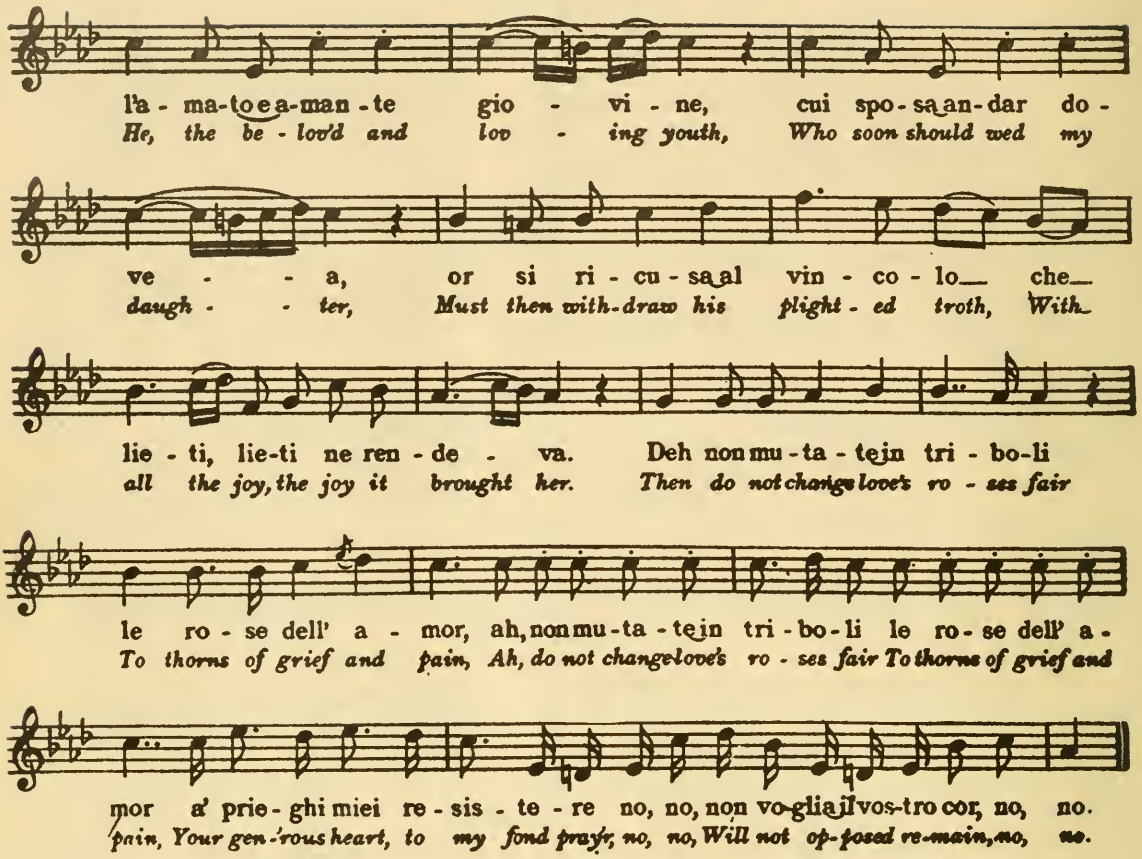
Germont.
D'Alfredo il padre la sorte,
L'avvenir domanda or qui de' suoi due figli.

Violetta.
Di due figli?

Germont.
Sì.

PURA SICCOME UN ANGELO — *PURE AS AN ANGEL* (Germont)





Violetta.

Ah! I see now, that I must for a season
Be from Alfred parted. 'Twill be painful,
Dreary for me, yet—

Germont.

That will not suffice me!

Violetta.

Heav'ns! What more dost seek for?
Enough I've offered!

Germont.

No, not quite yet.

Violetta.

You wish that I forever should renounce him?

Germont.

It must be.

Violetta.

Ah, no! I cannot—never!
Ah! thou know'st not what affection
Burns within me, ardent, living!

Violetta.

Ah, comprendo—dovrò per alcun tempo
Da Alfredo allontanarmi—doloroso
Fora per me—pur—

Germont.

Non è ciò che chiedo.

Violetta.

Cielo!—che più cercate?—offersi assai!

Germont.

Pur non basta.

Violetta.

Volete che per sempre a lui renunzi?

Germont.

E d'uopo.

Violetta.

Ah, no—giam no, mai!
Non sapete quale affetto
Vivo, immensò in' arda il petto?

Not one kind friend or connexion
Can I number, still surviving?
But Alfred has declared it,
All in him my heart should find!
Ah! thou know'st not what dark sorrow
Mocked my being with its shadow?
All is over—how sad the morrow,
Parted thus from dear Alfred!
Ah! the trial is too cruel;
It were better far to die.

Germont.

The sacrifice is heavy;
But hear me with tranquillity.
Lovely thou art still, and youthful, too.
Hereafter—

Violetta.

No more persuade me. I know all,
But it cannot be. Him only I love and live for!

Germont.

So be it. But the men are oft unfaithful still—

Violetta (astounded).

Great Heaven!

Germont.

Some day, when love hath colder grown,
And time's broad gulf yawns wider;
When all the joys of life have flown,
What then will be? Consider!
No healing balm shall soothe your rest,
No warm and deep affection,
Since Heav'n your ties will ne'er have blest
With holy benediction.

Violetta.

'Tis all true!

Germont.

Then haste to dissipate the spell
Of this bright dream, controlling;
Be to my home and loved ones
Our angel, good, consoling.
Violetta, oh, consider well
While yet there may be time.
'Tis Heav'n itself that bids me speak,
'Tis Heav'n inspiring
These words in faith sublime.

Che nè amici, nè parenti
Io non conto tra' viventi?
E che Alfredo m' ha giurato
Che in lui tutto io troverò?
Non sapete che colpita
D'atro murbo è la mia vita?
Che già presso il fin ne vedo?
Ch'io mi separi da Alfredo!
Ah, il supplizio è si spietato,
Che morir preferiro.

Germont.

E grave il sacrifizio,
Ma pur, tranquilla udite.
Bella voi siete e giovane—
Col tempo—

Violetta.

Ah, più non dite—v'intendo—
M' è impossibile—Lui solo amar vogl'io.

Germont.

Sia pure—ma volubile sovente è l'uom.

Violetta (colpita).

Gran Dio!

Germont.

Un di, quando le veneri
Il tempo avrà fugate,
Fia presto il tedio a sorgere—
Che sarà allor!—pensate—
Per voi non avran balsamo
I più soavi affetti!
Da un genitor non furono
Tai nodi benedetti.

Violetta.

E vero!

Germont.

Ah, dunque, sperdasi
Tal sogno seduttore—
Siate di mia famiglia
L'angiol consolatore—
Violetta, deh pensateci,
Ne siete in tempo ancor.
E Dio che inspira, o giovane,
Tai detti a un genitor.

Violetta.

Thus, to the wretched, who falls, frail and erring,
When once again she would rise, hope is silent.
Though Heaven's indulgent, its pardon conferring,
Man unforgiving to her will be.
Say to this child of thine, young, pure and lovely,
Thou hast a victim found, whose life of sadness
Had but one single ray of rapture and gladness
Which she will yield to her, then gladly die.

Germont.

Weep on, thou hapless one,
Weep on; I witness thy trial
In what I ask of thy selfdenial.
Bear up, thou noble heart, triumph is nigh.

Violetta.

Now command me.

Germont.

Tell him that thou lovest him not.

Violetta.

He'll not believe.

Germont.

Then leave him.

Violetta.

He'll follow.

Germont.

Well, then—

Violetta.

Embrace me as thy daughter, then will my heart be strong.
(They embrace.)
Ere long, restored you'll find him; but sad beyond all telling.
Then, to console him, from the arbor approach him.
(Points to the garden and sits down to write.)

Germont.

What art thinking?

Violetta.

Cosi alla misera, ch' è un di caduta,
Di più risorgere speranza è muta!
Se pur benefico le indulga Iddio
L'uomo implacabile per lei sarà.
Dite alla giovine si bella e pura.
Ch'avvi una vittima, della sventure
Cui resta un unico raggio di bene
Che a lei il sagrifica e che morrà.

Germont.

Piangi, piangi, o misera,
Supremo il veggo è il sagrifizio
Ch'orati chieggo.
Sento nell' anima già le tue pene
Coraggio, è il nobile cor vincerà.

Violetta.

Imponete.

Germont.

Non amarlo ditegli.

Violetta.

Nol crederà.

Germont.

Partite.

Violetta.

Seguirammi.

Germont.

Allor.

Violetta.

Qual figlia m'abbraciate—forte così sarò.
(S'abbracciano.)
Tra breve ei vi fia reso, ma afflitto oltare ogni dire;
A suo conforto di colà volerete.
(Indicandogli il giardino, va ver iscrivere.)

Germont.

O che pensate!

Violetta.

If you my thoughts could know, you would then oppose me.

Germont.

Generous-hearted! How can I e'er repay thee?

Violetta.

I shall die! let not my memory
By him be execrated,
But let my woes and trials dark
To him be all related.
This sacrifice o'erwhelming
I make of love to duty,
Will be the end of all my woe,
The last sigh of my heart.

Germont.

No, noble heart, thou still shalt live!
A bright fate shall redress thee;
These tears announce the happy day
That Heav'n will send to bless thee.
This sacrifice unbounded
You make of love to duty,
So noble is, 'twill soon a glow
Of pride to you impart.

Violetta.

Some one comes, retire now.

Germont.

Oh, how my heart is grateful!

Violetta.

We meet no more forever!

(They embrace.)

Both.

May you be happy—Heav'n bless thee!

(GERMONT goes out by the garden door.)

SCENE VI—VIOLETTA, then ANNINA, then ALFRED.

Violetta.

Oh, grant me strength, kind Heaven!

(Sits down, writes, and then rings the bell.)

Annina.

Do you require me?

Violetta.

Yes; take and deliver thou this letter.

Annina

(looks at the direction with surprise).

Oh!

Violetta.

Sapendo, v' opporreste al pensier mio.

Germont.

Generosa!—e per voi che far poss' io?

Violetta

(tornando a lui).

Morrò—la mia memoria;
Non fia ch' ei maledica,
Se le mie pene orribili
Vi sia chi almen gli dica.
Conosca il sacrifizio
Ch' io consumai d'amor.
Che sarà suo fin l'ultimo
Sospiro del mio cor.

Germont.

No, generosa, vivere,
E lieto voi dovrete,
Mercè di queste lagrime
Dal cielo un giorno avrete,
Premiato il sacrifizio
Sarà del vostro cor.
D'un' opra così nobile
Andrete fiera allor.

Violetta.

Quì giunge alcun; partite!

Germont.

Ah, grato v' è il cor mio!

Violetta.

Non ci vedrem più, forse.

(S'abbracciano.)

A due.

Felice siate—Addio!

(GERMONT esce la porta del giardino.)

SCENA VI—VIOLETTA, poi ANNINA, quindi ALFREDO.

Violetta.

Dammi tu forza, o cielo!

(Siede, scrive, poi suona il campanello.)

Annina.

Mi chiedeste?

Violetta.

Sì, reca tu stessa questa foglio.

Annina

(ne guarda la direzione, e se ne mostra sorpresa).

Oh!

Violetta.
Be silent; go directly.
(Exit Annina.)
I must write to him now. What shall I say?
Where shall I find the courage?
(Writes, then seals the letter.)

Alfred (coming in).
What now?

Violetta (conceals the letter).
Nothing.

Alfred.
Wert writing?

Violetta.
Yes—no—

Alfred.
What strange confusion! To whom wert writing?

Violetta.
To thee.

Alfred.
Give me the letter.

Violetta.
No—directly.

Alfred.
Forgive me; my thoughts are quite disturbed.

Violetta (rising).
By what?

Alfred.
News from my father.

Violetta.
Hast seen him?

Alfred.
Ah no! but he hath sent a cruel letter!
I soon expect him. At a glance he will love thee.

Violetta (with agitation).
Let him not here surprise me.
Allow me to retire now, thou wilt calm him;
Then at his feet—I'll humbly fall—
(Scarcely restraining her tears.)
He cannot will that we should part—we shall be happy—
Because thou lov'st me, Alfred—is it not so?

Violetta.
Silenzio—va all'istante.
(Annina parte.)
Ed or si scriva a lui—che gli dire?
Chi men darà il coraggio?
(Scrive e poi suggella.)

Alfredo.
Che fai?

Violetta (nascendendo la lettera).
Nulla.

Alfredo.
Scrivevi?

Violetta.
No—sì—
(Confusa.)

Alfredo.
Qual turbamento?—a chi scrivevi?

Violetta.
A te.

Alfredo.
Dammi quel foglio.

Violetta.
No, per ora.

Alfredo.
Mi perdona—son io preoccupato.

Violetta (alzandosi).
Che fu?

Alfredo.
Giunse mio padre.

Violetta.
Lo vedesti?

Alfredo.
Ah, no; un severo scritto mi lasciava—
Ma verrà—t'amerà solo in vederti.

Violetta (molte agitata).
Ch'io quì non mi sorprenda—
Lascia che m'allontani—tu lo calma—
Ai piedi suoi mi getterò—divisi
(Mal frenande il piante.)
Ei più non è vorrà—sarem felici—
Perchè tu m'ami, Alfredo, non e vero?

Alfred.

Oh, dearly! Why dost weep thus?

Violetta.

My heart, o'ercharged, had need of weeping—I now am tranquil,
Thou seest it?—Smiling on thee!
(With great effort.)
I'll be there—'mid the flow'rs, ever near thee,—
Love me, Alfred, love me as I now love thee.
Farewell, love!
(Runs to the garden.)

SCENE VII—Alfred, then Joseph, then a Messenger.

Alfred.

Ah, that fond heart lives only in my devotion!
(Sits down and opens a book, reads a little, then rises, and looks at the clock, which is upon the chimneypiece.)
'Tis late now! to-day it's doubtful
If I shall see my father.

Joseph

(enters hurriedly).

Sir, my lady has departed,
In a carriage that awaited,
And is already upon the road to Paris.
Annina, too, disappeared some time before her.

Alfred.

I know—be quiet.

Joseph.

(What does this mean?)
(Retires.)

Alfred.

She goes, perhaps, to hasten
The sale of all her property.
Annina will stay all that.
(His father is seen in the distance, crossing the garden.)
Some one is in the garden!
Who's there?
(Going out.)

Messenger

(at the door).

You, sir, are Germont?

Alfred.

I am, sir.

Alfredo.

Oh, quanto!—perchè piangi?

Violetta.

Di lagrime àvea duopo—or son tranquilla—
Lo vedi?—ti sorrido—
(Forzandosi.)
Sarò là, tra quei fior, presso a te sempre—
Amami, Alfredo, quant' io t'amo.—Addio.
(Corre in giardino.)

SCENA VII—Alfredo, poi Giuseppe, indi un Commissionaro, a tempo.

Alfredo.

Ah, vive sol quel core all' amor mio!

(Siede, prende a caso un libro, legge alquanto, quandi s'alza, guarda l'ora sull' orologio sovrappesto al camino.)
E tardi; ed oggi forse.
Più non verrà mio padre.

Giuseppe

(entrando frettoloso).

La signora è partita—
L' attendeva un calesse, e sulla via
Già corre di Parigi.—Annina pure
Prima di lei spariva.

Alfredo.

Il sò, ti calma.

Giuseppe

(da se).

Che vuol dir ciò!
(Esce.)

Alfredo.

Va forse d' ogni avere
Ad affrettar la perdita—
Ma Annina la impedirà.
(Si vede il Padre attraversare in lontane il giardino.)
Qualcuno è nel giardino!
Chi è là?
(Per uscire.)

Commissionaro

(alla porta).

Il Signor Germont?

Alfredo

Son io.

Messenger.

Sir, a lady in a coach, gave me,
Not far from this place, a note, to you directed.

(Gives a letter to Alfred, is paid and departs.)

SCENE VIII—Alfred, then Germont, from the garden.

Alfred.

From Violetta! ah, why am I thus moved?
To rejoin her, perhaps she now invites me.
I tremble.

Oh, Heav'n! send courage!

(Opens and reads.)

"Alfred, at the moment this note shall reach you"—
Ah!

(He utters a cry like one struck by a thunderbolt, and in turning finds himself in the presence of his father, into whose arms he throws himself, exclaiming:)

Oh, my father!

Germont.

My dear son!
How thou dost suffer! restrain thy weeping,
Return and be the glory, the pride of thy father.

(Alfred despairingly sits at a table, with his face concealed in his hands.)

Commissionaro.

Una dama, da un cocchio, per voi,
Di quà non lunge mi diede questo scritto.

(Da una lettera ad Alfredo, ne riceve qualche moneta, e parte.)

SCENA VIII—Alfredo, poi Germont, ch'entra dal giardino.

Alfredo.

Di Violetta!—Perchè son io commosso?—
A raggiungerla forse ella m' invita—
Io tremo!—Oh ciel!—Coraggio!

(Apre e legge.)

"Alfredo, al giungervi di questo foglio"—

(Come fulminato, grida.)

(Volgendosi, si trava a fronte del padre, nelle cui braccia si abbandona, esclamando:)

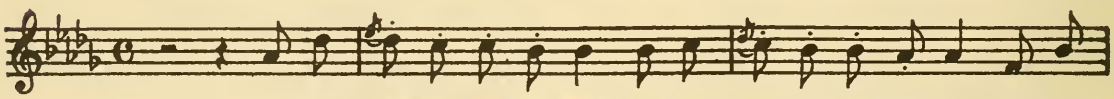
Ah!—Padre mio!

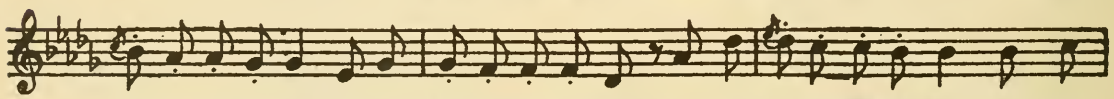
Germont.

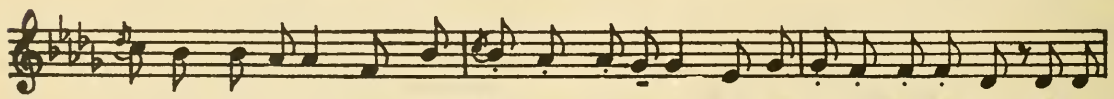
Mio figlio!
Oh, quanto soffri—tergi, ah, tergi il pianto—
Ritorna di tuo padre orgoglio e vanto.

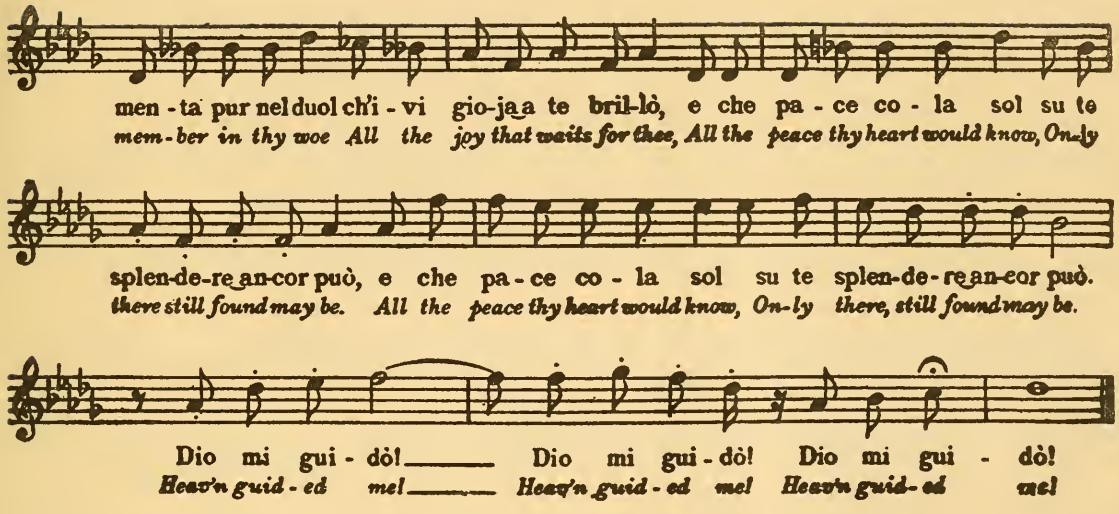
(Alfredo disperato siede presso il tavolino col volte tra le mani.)

DI PROVENZA IL MAR — *FROM FAIR PROVENCE'S SOIL AND SEA* (Germont)









Ah! thy father old and worn,
What he felt, thou ne'er canst know.
In thine absence, so forlorn
Seemed his home, with grief and woe.
But I find thee now again,
If my hope doth not mislead,
If yet honor doth remain
With its voice not mute or dead,
Heav'n sends me aid!
Wilt not answer a father's affection?
(Embracing him.)

Alfred.

Countless furies within my heart are raging!
Go and leave me—
(Repulses his father.)

Germont.

How, leave thee?

Alfred.

(Oh, for vengeance!)

Germont.

Do not linger, let's go now, oh, haste thee!

Alfred.

(It was Dauphol!)

Germont.

Dost thou not hear?

Alfred.

No!

Oh! il tuo vecchio genitor
Tu non sai quanto soffri—
Te lontano, di squallor
Il suo tetto si copri—
Ma se alfin ti trovo ancor
Se in me speme non falli.
Se la voce dell' onor
In te appien non ammuti—
Dio m'esaudi!
Nè rispondi d'un padre all'affeto.
(Abbracciando.)

Alfredo.

Mille furie divorammi il petto—
Mi lasciate—
(Respingendolo.)

Germont.

Lasciarti!

Alfredo

(Oh, vendetta!)
(risoluto).

Germont.

Non più indugi; partiamo—t'affretta.

Alfredo.

(Ah, fu Douphol!)

Germont.

M'ascolti tu?

Alfredo.

No!

Germont.

All in vain then my search will have been?
No, no, I will not chide thee now,
But hide the past forever;
The love that guides me ever
Full pardon will bestow.
Then come and drown thy cares in joy
With me again returning;
For thee loved ones are yearning;
Such hopes thou'lt not destroy!
Fond hearts at home are burning
Their soothing care to show.

Alfred

(Arousing himself; sees upon the table the letter of FLORA, glances at its contents, and exclaims:)

Ah! She's at the fête, then!
Thither will I fly, and seek revenge.

Germont.

What say'st thou? ah, stay thee!

(ALFRED departs precipitately, followed by his father.)

SCENE IX—A salon in FLORA's palace, richly furnished and lighted up. A door in the back scene, and two lateral ones. On the right, a little forward, a table, on which are cards and other implements of play. On the left a small table, with flowers and refreshments; chairs and a settee.

(FLORA, the MARQUIS, the DOCTOR, and other guests, enter from the left, and converse amongst themselves.)

Flora.

There'll be fun here to-night with maskers merry;
The Count will be their leader;
Violetta and Alfred both will be here.

Marquis.

Have you not heard the news then?
Germont and Violetta are divided.

Flora. *Doctor.* } Is that true?

Marquis.

Yes, and she will come with the Baron.

Doctor.

I saw them yesterday, appearing quite happy.

(A noise is heard on the right.)

Flora.

Be silent—you hear them?

All.

Yes, our friends are coming.

Germont.

Dunque invano trovoato t'avrò!
No, non udrai rimproveri;
Copriam d'oblio il passato;
L'amor che m'ha guidato
Sa tutto perdonar.
Vieni, i tuoi cari in giubilo
Con me rivedi ancora;
A chi penò finora
Tal gioja non niegar
Un padre ed una suora
T'affretta a consolar.

Alfredo

(Scuotendosi, getta a caso gli occhi sulla tavola, a vede la lettera di FLORA, la scorre ed esclama:)

Ah!—ell' è alla festa!—volisi
L' offesa a vendicar.

Germont.

Che dice? ah ferma!

(Fugge precipitoso seguito dal padre.)

SCENA IX—Galleria nel palazzo di FLORA, riccamente addobata ed illuminata. Una porta nel fondo e due laterali. A destra piu avanti un tavoliere con quanto occorre pel giuoco; a sinistra, ricco tavolino con fiori e rinfreschi, varie sedis e un divano.

(FLORA, il MARCHESE, il DOTTORE, ed altri invitati entrano dalla sinistra, discorrendo tra loro.)

Flora.

Avrem lieta di maschere la notte;
N' è duce il viscontino—
Violetta ed Alfredo anco invitai.

Marchese.

La novita ignorate?
Violetta e Germont son disgiunti.

Dottore. *Flora.* } Fia vero.

Marchese.

Ella verrà qui col barone.

Dottore.

Li vidi jeri ancor—parean felici.

(S' ode rumore a destra.)

Flora.

Silenzio—Udite?

Tutti

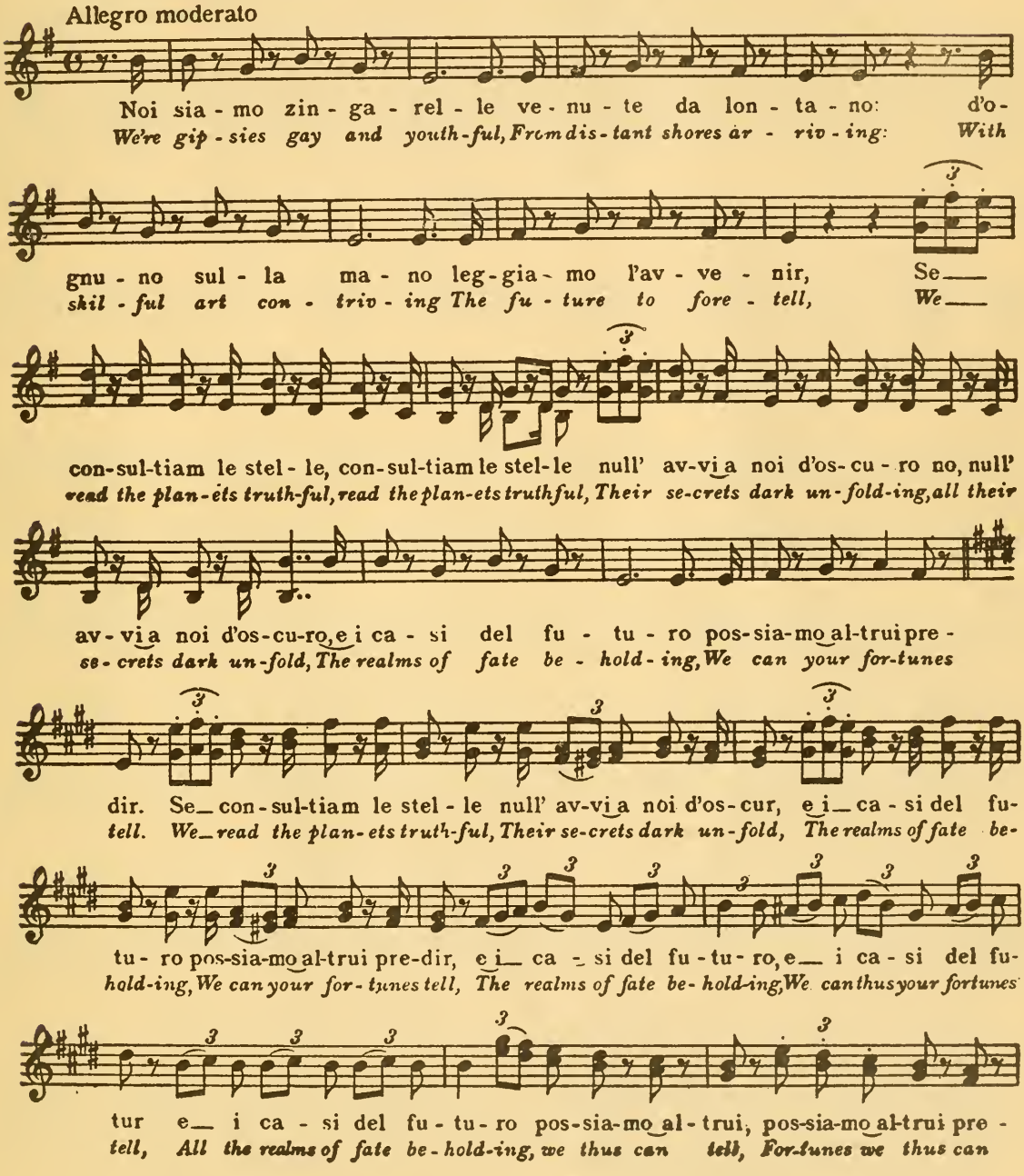
(vanno verso la destra).

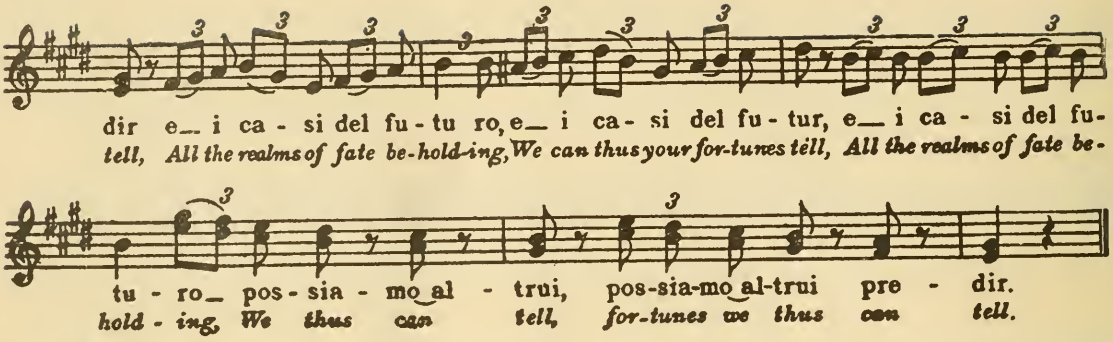
Giungono gli amici.

SCENE X—The same, and a number of ladies masked as Gipsies, some of whom hold a staff in the hand, some have tambourines, with which to beat time.

SCENA X—Detti, e molte Signore mascherate da Zingare, che entrano dalla destra.

NOI SIAMO ZINGARELLE — *WE'RE GIPSIES GAY AND YOUTHFUL* (Chorus)





First Gipsy
(examining the hand of FLORA)
Let's see now. You, fair lady,
Have rivals gay and sprightly.

Second Gipsy
(examining the hand of the MARQUIS).
And you, if we read rightly,
Are not the type of truth.

Flora (to the MARQUIS).
You play me false already?
I'll take good care to pay you.

Marquis (to FLORA).
Ah, what the deuce thus say you?
The charge is base untruth.

Flora.
The fox, howe'er disguising
Will yet be low and vicious;
Gay Marquis, be judicious,
Or else you may repent.

All.
Let now a veil oblivious
Be o'er the past extended;
What's done may not be mended,
But future wrongs prevent.
(FLORA and the MARQUIS shake hands.)

SCENE XI—The same; GASTON and others, masked as Spanish Mattadores, and others as Piccadores, who enter in a lively manner from the right.

Gaston and Tenors.
We are Mattadores from Madrid, so famous;
Bold and valiant in Bull-fights all name us;
Just arrived here, to join with discretion
In the fun of the "Fat ox" procession.
If a tale may command your attention,
You will find us gallants of pretention.

1. *Zingara*
(prendono la mano a FLORA, e la osservano).
Vediamo?—Voi, signora,
Rivali alquante avete.

2. *Zingara*
(fanno lo stesso al MARCHESE).
Marchese, voi non siete
Model di fedeltà.

Flora (al MARCHESE).
Fate il galante ancora?
Ben vo' me la paghiate.

Marchese (a FLORA).
Che diacin vi pensate?
L' accusa è falsità.

Flora.
La volpe lascia il pelo,
Non abbandona il vizio—
Marchese mio, giudizio,
O vi faro pentir.

Tutti.
Su via, si stenda un velo
Sui fatti del passato;
Già quel ch' è stato è stato,
Badiano al l'avvenir.
(FLORA ed il MARCHESE si stringono la mano.)

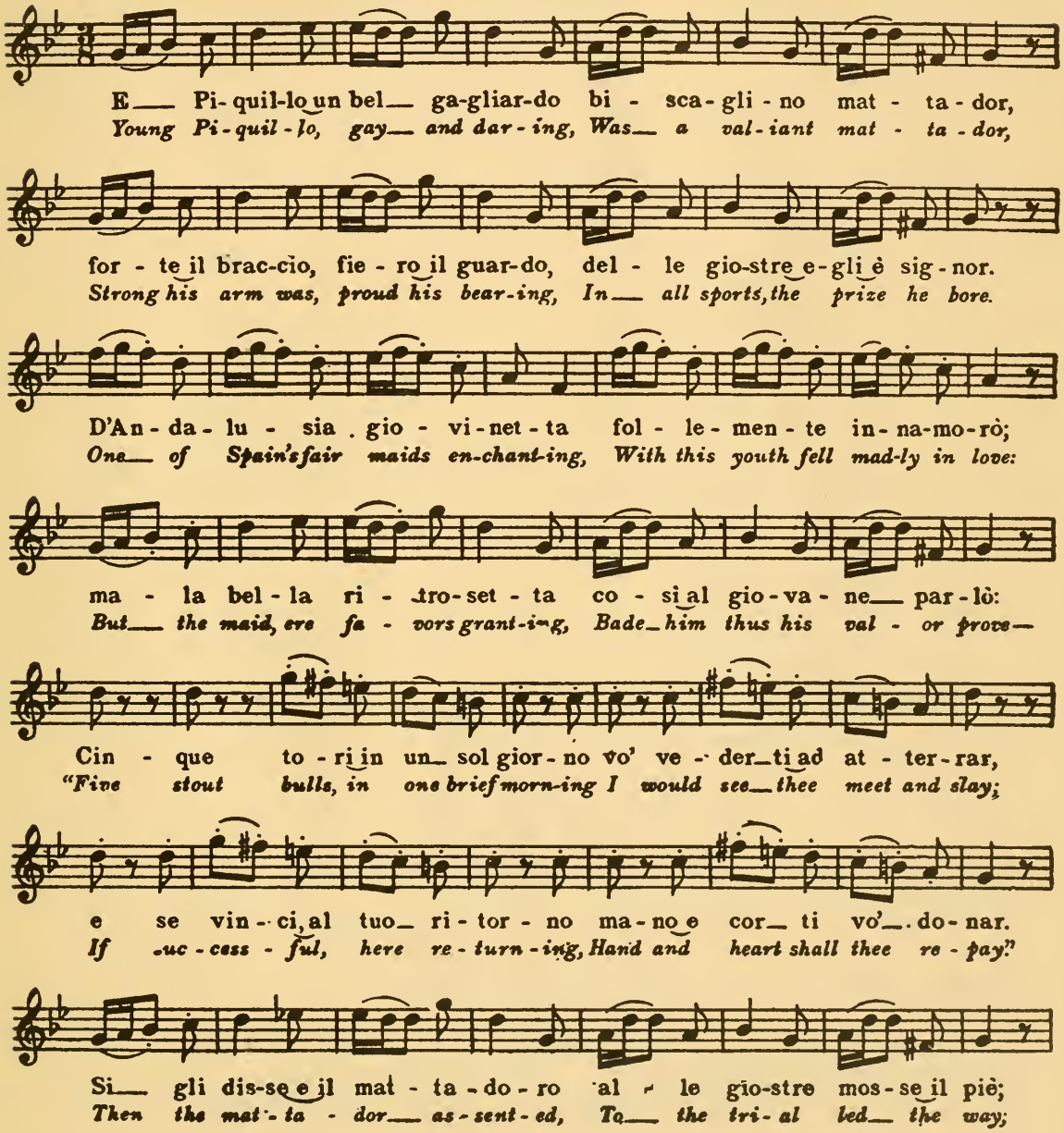
SCENA XI—Detti, GASTONE ed altri mascherati di Mattadori e Piccadori spagnuoli, ch'entrano vivacemente dalla destra.

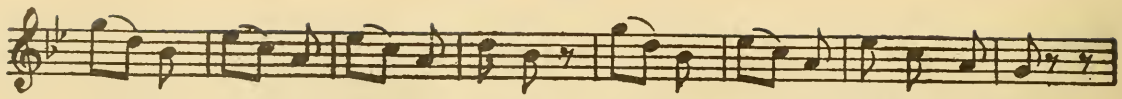
Gastone e Mattadori.
Di Madride noi siam mattadori,
Siamo i prodi del circo de' tori;
Testè giunti a godere del chiasso
Che a Parigi si fa pel Bue grasso;
E una storia se udire vorrete,
Qualti amanti noi siamo, saprete.

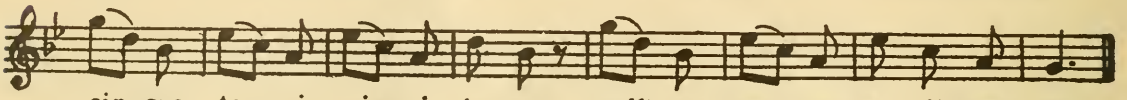
All the Others.
Yes, yes, bravi! go on now relating.
With much pleasure we'll listen.
Gaston and Chorus.
Hear then.

Gli Altri.
Sì, sì, bravi; narrate, narrate;
Con piacere l'udremo.
Gastone e Mattadori.
Ascoltate.

E PIQUILLO UN BEL GAGLIARDO — *YOUNG PIQUILLO* (Gaston ar. Chorus)







Flora and Others.

Bravely he with courage daring
Did his gallantry display!
While his love, with strength unsparing,
He declared in such gallant way.

Gaston and Chorus.

Then, 'mid plaudits loud, returning
To the maid, with winning grace,
Took the prize with blushes burning,
Held her fast in love's embrace.

Others of the Chorus.

Proofs we Mattadores thus render,
How we can vanquish all the fair!

Gaston.

Here, the hearts are far more tender,
We content with trifling are.

All.

Yes, let's try now to discover
All the various moods of fate;
The arena we uncover,
And for all bold players wait!

(The men take off their masks—some walk about, while others commence playing.)

SCENE XII—The same, and ALFRED; then VIOLETTA with the BARON; afterwards, a servant.

All.

Alfred!—you!

Alfred.

Yes, my kind friends.

Flora.

Violetta?

Alfred.

I don't know.

All.

What cool indifference! Bravo! We'll now commence to play.

(GASTON shuffles the cards, ALFRED and others put up their stakes. VIOLETTA enters, leaning on the arm of the BARON.)

Gli Altri.

Bravo invero il mattadore
Ben gagliardo si mostrò,
Se alla giovine l' amore
In tal guisa egli provò.

Gastone e Mattadori.

Poi, tra plausi, ritornato
Alla bella del suo cor,
Colse il premio desïato
Dal a fede, dall' amor.

Gli Altri.

Con tai prove i Mattadori
San le amanti conquistar!

Gastone e Mattadori.

Ma diù sen più miti i cori;
A noi basta folleggiar.

Tutti.

Sì, sì allegri—Or pria tentiamo
Della sorte il vario umor.
La palestra dischiudiamo
Agli audaci giuocator.

(Gli uomini si tolgono la maschera, chi passeggia e chi si accinge a giuocare.)

SCENA XII—Detti, ed ALFREDO, quindi VIOLETTA col BARONE; un Servo a tempo.

Tutti.

Alfredo!—Voi!

Alfredo.

Sì, amici.

Flora.

Violetta?

Alfredo.

Non ne so.

Tutti.

Ben disinvolto!—Bravo!—Or via, giuocar Si può.

(GASTONE si pone a tagliare; ALFREDO ed altri puntano. VIOLETTA entra al braccio del BARONE.)

Flora
(going to meet them).
Here comes the guest most welcome.

Violetta.
To your kind wish I yielded.

Flora.
Thanks to you, also, Baron, for your polite acceptance.

Baron
(softly to VIOLETTA).
Germont is here! do you see him?

Violetta.
(Heav'n! 'tis he, truly!) I see him.

Baron.
Let not one word escape you, addressed to this Alfred!

Violetta.
(Why, ah, why came I hither? In mercy, Heaven, thy pity send to me!)

Flora.
Sit here beside me. Tell me now, what new and strange is passing.

(To VIOLETTA, making her sit beside her on the settee. The DOCTOR approaches them while they are conversing in an undertone. The MARQUIS converses with the BARON. GASTON continues to play. ALFRED and others stake, and the rest walk about.)

Alfred.
A four-spot!

Gaston.
Ah! thou hast won it.

Alfred.
Unfortunate in loving, makes fortunate in gaming—
(Stakes again and wins.)

All.
Still he remains the victor.

Alfred.
O I shall gain this evening, and with my golden winnings,
To the green fields returning, I shall again be happy.

Flora.
Singly?

Alfred.
No, no. With some one like her who once was with me, but fled and left me!

Flora.
(andandole incontro).
Qui desìata giungi.

Violetta.
Cessi al cortese invito.

Flora.
Grata vi son, Barone, d' averlo pur gradito.

Barone
(piano a VIOLETTA).
Germont è qui! il vedete?

Violetta.
Cielo!—egli è vero!
(Da sè.)
Il vedo.

Barone.
(piano a VIOLETTA).
Da voi non un sol detto si volga a questo Alfredo.

Violetta
(da sè).
Ah, perchè venni incauta! Pieta di me, gran Dio!

Flora.
Meco t' assidi; narrami—quai novità vegg' io?

(A VIOLETTA, facendola sedere presso dis è sul divano. Il DOTTORE si avvicina ad esse, che commessamente conversano. Il MARCHESE si trattiene a parte col BARONE; GASTONE taglia; ALFREDO ed altri puntano altri passegiano.

Alfredo.
Un quattro!

Gastone.
Ancora hai vinto!

Alfredo.
Sfortuna nell' amore vale fortuna al giuco.
(Punta e vince.)

Tutti.
E sempre vincitore!

Alfredo.
Oh, vincerò stassera; e l' oro guadagnato
Poscia a goder fra' campi ritornerò beato.

Flora.
Solo?

Alfredo.
No, no, con tale, che vi fu meco ancor, Poi mi sfuggia.

Violetta.
(Oh, Heaven!)

Gaston
(to ALFRED, pointing to VIOLETTA)
Some pity show.

Baron
(with ill-restrained anger).
Beware!

Violetta
(softly to the BARON).
Be calm, or I must leave you.

Alfred
(carelessly).
Did you address me, Baron?

Baron
(ironically).
You are in such good fortune
I fain would try against you.

Alfred.
Yes? I accept your challenge.

Violetta.
(Who'll aid me? Death seems approaching.
O Heaven, look down and pity me!)

Baron
(staking).
Here at the right one hundred.

Alfred
(staking).
I, at the left one hundred.

Gaston
(dealing off).
An ace there, a knave, too; thou'st won it!
To ALFRED.)

Baron.
Wilt double?

Alfred.
A double be it.

Gaston
(dealing off).
A four-spot—a seven.

Alfred.
Then I'm again victorious.

All.
Bravely indeed! good fortune seems partial to Alfred!

Violetta
(da sè).
Mio Dio!

Gastone
(ad ALFREDO indic. VIOLETTA).
Pietà di lei.

Barone
(ad ALFREDO, con mal frenata ira).
Signor!

Violetta
(piano al BARONE).
Frenatevi, o vi lascio.

Alfredo
(disinvolto).
Barone, m' appellaste?

Barone
(ironico).
Siete in si gran fortuna,
Che al gioco mi tentaste.

Alfredo.
Sì!—la disfida accetto.

Violetta
(da sè).
Che fia?—morir mi sento!
Pietà, gran Dio, di me!

Barone
(punta).
Centro luigi a destra.

Alfredo
(punta).
Ed alla manca cento.

Gastone
(ad ALFREDO).
Un asso—un faute—hai vinto!

Barone.
Il doppio?

Alfredo.
Il doppio sia.

Gastone
(tagliando).
Un quattro, un sette—

Tutti.
Ancora!

Alfredo.
Pur la vittoria è mia!

Coro.
Bravo davver!—la sorte è tutta per Alfredo!

Flora.
Ah! for the rustic dwelling the Baron pays expenses.

Alfred
(to the Baron).
Now we'll go on!

Servant
(entering).
The banquet is ready!

Flora.
Let's go then.

All
(starting).
Let's go, then.

Alfred
(to the Baron).
Shall we our game continue?

Baron.
At present, no, we cannot;
Ere long, my losses I'll regain.

Alfred.
At any game that suits you.

Baron.
Our friends we'll follow. After—

Alfred.
Whene'er you call, you'll find me.

(All retire through a door in the centre—the stage left empty for a moment.)

SCENE XIII—Violetta returns, breathless, followed by Alfred.

Violetta.
I have asked him to come hither.
Will he do so? And will he hear me?
Yes, he will, for bitter hate
Controls him more than my sad accents.

Alfred.
Didst thou call me? What dost wish for?

Violetta.
Quickly leave this place, I pray you;
Danger o'er you is suspended.

Alfred.
Ah! you're clearly comprehended.
E'en so base you then believe me?

Violetta.
Ah no, no, never!

Alfred.
But what then fear you?

Flora.
Del villeggia la spesa farà il Baron, già il vedo.

Alfredo
(al Barone)
Seguite pur!

Serve.
La cena è pronta.

Flora.
Andiamo.

Coro
(avriandosi).
Andiamo.

Alfredo
(tra loro a parte)
Se continuar v' aggrada—

Barone.
Per ora nol possiamo.
Più tardi la rivincita.

Alfredo.
Al gioco che vorrete.

Barone.
Seguiam gli amici; poscia—

Alfredo.
Sarò qual mi vorrete.

(Tutti entrano nella porta di mezze: la scena rimane un istante vuota.)

SCENA XIII—Violetta, che ritorna affannata, indi Alfredo.

Violetta.
Invitato a qui seguirmi,
Verrà desso?—vorrà udirmi?
El verrà—chè l' odio atroce
Puote in lui più di mia voce.

Alfredo.
Mi chiamaste?—Che bramate?

Violetta.
Questi luoghi abbandonate—
Un periglio vi sovrasta

Alfredo.
Ah, comprendo!—Basta, basta—
E si vile mi credete?

Violetta.
Ah, no, mai.

Alfredo.
Ma che temete?

Violetta.
Ah, I fear the Baron's fury.
Alfred.
An affair of death's between us;
Should this hand in death extend him,
One sole blow would then deprive thee
Both of lover and protector;
Would such losses sorrow give thee?
Violetta.
But if he should prove the victor!
There behold the sole misfortune,
That, I fear, would prove me fatal.
Alfred.
Pray, what care you for my safety?
Violetta.
Hence, depart now, this present instant!
Alfred.
I will go, but swear this moment,
Thou wilt follow now and ever,
Where I wander.
Violetta.
Ah, no; never.
Alfred.
No! and never!
Violetta.
Go, thou, unhappy! and forget me.
Thus degraded, go and leave me!
At this moment, to escape thee
I a sacred oath have taken!

Alfred.
To whom? tell me! who could claim it?
Violetta.
One who had the right to name it.
Alfred.
'Twas Dauphol?
Violetta
(with great effort).
Yes.
Alfred.
Then thou lov'st him?
Violetta.
Ah, well, I love him.
Alfred
(Runs furiously, throws open the doors and cries out:)
Come hither all!

Violetta.
Tremo sempre del Barone.
Alfredo.
E tra noi mortal quistione—
S' ei cadrà per mano mia
Un sol colpo vi torria
Coll' amante il protettore—
V'atterrisce tal sciagura?
Violetta.
Ma s' ei fosse l' uccisore!—
Ecco l' unica sventura—
Ch' io pavento a me fatale!
Alfredo.
La mia morte!—Che ven cale?
Violetta.
Deh, partite, e sull' istante.
Alfredo.
Partiro, ma giura innante
Che dovunque seguirai
I miei passi.
Violetta.
Ah no, giammai.
Alfredo.
No!—giammai!
Violetta.
Va, sciagurato,
Scorda un nome ch' è infamato—
Va—mi lascia sul momento—
Di fuggirti un giuramento
Sacro io feci.
Alfredo.
E chi potea?
Violetta.
Chi diritto pien ne avea.
Alfredo.
Fu Douphol?
Violetta
(con supremo sforzo).
Sì.
Alfredo.
Dunque l'ami?
Violetta.
Ebben—l'amo.
Alfredo
(corre furente sulla porta, e grida:)
Or tutti a me.

SCENE XIV—The same, and all the others, who enter in confusion.

All.

Did you call us? Now what would you?

Alfred

(pointing to VIOLETTA, who leans fainting against the table).

Know ye all this woman present?

All.

Who? Violetta?

Alfred.

Know ye, too, her base misconduct?

Violetta.

Ah! spare me!

All.

No!

Alfred.

All she possessed, this woman here
Hath for my love expended.
I blindly, basely, wretchedly,
This to accept, condescended.
But there is time to purge me yet
From stains that shame, confound me.
Bear witness all around me
That here I pay the debt.

(In a violent rage he throws a purse at VIOLETTA'S feet—she faints in the arms of FLORA and the DOCTOR. At this moment Alfred's father enters.)

SCENE XV—The same, and GERMONT, the elder, who has entered at the last words.

All.

Oh, to what baseness thy passions have moved thee.
To wound thus fatally one who has loved thee!
Shameless traducer of woman defenceless,
Depart hence, speedily, scorned and despised!

Germont.

Of scorn most worthy himself doth render
Who wounds in anger a woman tender!
My son, where is he? No more I see him;
In thee, Alfred, I seek him, but in vain.

Alfred

(aside).

Ah! yes, 'twas shameful! a deed, abhorrent,
A jealous fury—love's maddening torrent

SCENA XIV—Detti, e TUTTI i precedenti, che confusamente ritornano.

Tutti.

Ne appellaste?—Che volete?

Alfredo

(additando VIOLETTA che abbattuta, si appoggia al tavolino).

Questa donna conoscete?

Tutti.

Chi? Violetta?

Alfredo.

Che facesse
Non sepete?

Violetta.

Ah, taci.

Tutti.

No.

Alfredo.

Ogni suo aver tal femina
Per amor mio sperdea.
Io cicco, vile, misero,
Tutto accettar potea,
Ma, è tempo ancora! tergermi,
Da tanta macchia bramo
Qui testimon vi chiamo,
Che quì pagato io l'ho!

(ALFREDO getta con furente sprezzo il ritratto di VIOLETTA ai piedi di lei, ed essa sviene tra le braccia di FLORA e del DOTTORE. In tal momento entra il Padre.)

SCENA XV—Detti, ed il Signor GERMONT, ch' entra all' ultime parole.

Tutti.

Oh, infamia orribile tu commettesti!—
Un cor sensibile così uccidesti!—
Di donne ignobile insultatore,
Di qua allontanati, ne desti orror.

Germont.

Di sprezzo degno sè stesso rende
Chi pur nell' ira la donna offende.
Dov' è mio figlio?— Più non lo vedo.
In te più Alfredo—trovar non so.

Alfredo

(da se).

Ah, sì!—che feci!—ne sento orrore!
Gelosa smania, deluso amore

Oppressed my senses, destroyed my reason;
From her, no pardon shall I obtain!
To fly and leave her, strength was denied me,
My angry passions did hither guide me.
But now that fury is all expended,
Remorse and horror to me remain.

Germont

(aside).

I 'mid them only know what bright virtues
Dwell in that sad heart so torn and bleeding.
I know she loves him, all else unheeding;
Yet must, tho' cruel, silent remain.

Gaston. }Oh! thou dost suffer! but cheer thy
Flora. } heart,
Here in thy trials we all take part.
Kind friends surround thee, care o'er thee keeping,
Cease then thy weeping, thy tears restrain.

Baron.

This shameful insult against this lady
Offends all present; behold me ready
To punish outrage! Here now declaring
Such pride o'erbearing I will restrain.

Violetta

(reviving).

Ah, loved Alfred, this heart's devotion
Thou canst not fathom yet—its fond emotion!
Thou'rt still unknowing that at the measure
Of this displeasure 'tis proved again
But when, hereafter, the truth comes o'er thee,
And my affection shall rise before thee,
May Heav'n in pity then spare thee remorse
Ah, tho' dead, still loving, ever will I remain!

(Germont takes his son with him; the Baron follows; Violetta is taken into an adjoining room by the Doctor and Flora, and the rest disperse.

END OF THE SECOND ACT.

Mi strazian l'alma—più non ragiono—
Da lei perdono—più non avro.
Volea fuggirla—non ho potuto!—
Dall' ira spinto, son qui venuto!—
Or che lo sdegno ho disfogato.
Me sciagurato!—rimorso io n' ho.

Germont

(da se).

Io sol fra tutti so qual virtude
Di quella misera il sen racchiude—
Io so che l'ama, che gli è fedele;
Eppur, crudele, tacer dovrò!

Gastone. }Oh quanto peni! ma pur fi cor
Flora. }Quì soffre ognuno del tuo dolor;
Fracari amici quì sei soltanto,
Rascinga il pianto che t' inondò.

Barone.

A questa donna l' atroce insulto
Qui tutti offese ma non inulto
Fia tanto oltraggio! Provar vi voglio
Che il vostro orgoglio fiaccar saprò!

Violetta

(riavendosi).

Alfredo, Alfredo, di questo core
Non puoi comprendere tutto l'amore;
Tu non conosci che fino a prezzo
Del tuo disprezzo—provato io l' ho!
Ma verrà giorno, in che il saprai—
Com' io t'amassi confesserai—
Dio dai rimorsi ti salvi allora
Io penta ancora—pur t'amero.

(Germont trae seco il figlio; il Barone lo segue. Violetta è condotta in altra stanza dal Dottore e da Flora; gli altri si disperdano.)

FINE DELL' ATTO SECONDO

ACT III.

SCENE I—Violetta's bed-room. At the back a bed, with the curtains partly drawn. A window shut by inside shutters. Near the bed a table with a bottle of water, a crystal cup, and different kinds of medicine on it. In the middle of the room a toilet-table and settee; a little apart from which is another piece of furniture, upon which a night-lamp is burning. Chairs and other articles of furniture. On the left a fireplace with a fire in it.

(Violetta discovered sleeping on the bed—Annina, seated near the fireplace, has fallen asleep.)

Violetta (awaking).
Annina!

Annina (waking up, confusedly).
Did you call me?

Violetta.
Poor creature, were you sleeping?

Annina.
Yes, but forgive me.

Violetta.
Bring me here some water.
(Annina does so.)
Look out now—is it yet daylight?

Annina.
It is seven

Violetta.
To a little light give access.
(Annina opens the blinds, and looks into the street.)

Annina.
Doctor Grenvil has come—

Violetta.
A friend most faithful!
I wish to rise, assist me!
(She rises, but falls again—then, supported by Annina, she walks slowly towards the settee, and the Doctor enters in time to assist her to sit upon it—Annina places cushions about her.

SCENE II—The same, and the Doctor

Violetta.
How kind in you thinking of me thus early.

Doctor (feeling her pulse).
Yes, are you somewhat better?

Violetta.
With pain I suffer; but my mind is tranquil.
A priest came here last evening and brought me comfort.
Ah! religion is a solace to us in affliction.

Doctor.
Last night, how were you?

ATTO III.

SCENA I—Camera da letto di Violetta. Nel fondo e un letto con cortine mezzo tirate; una finestra chiusa da imposte interne; presso il letto uno sgabello su cui una bottiglia d'acqua, una tazza di cristallo, diverse medicine. A metà della scena una toilette, vicino un canapè; più distante un altro mobile, su cui arde un lume da notte, varie sedie ed altri mobili. La porta è a sinistra; di fronte v' è un caminnetto con fuoco acceso.

(Violetta dorme sul letto—Annina, seduta presso il caminetto, è pure addormita.)

Violetta (destandosi).
Annina!

Annina (svegliandosi confusa).
Comandate?

Violetta.
Dormivi, poveretta?

Annina.
Sì, perdonate.

Violetta.
Dammi d' acqua un sorso.
(Annina esequisce.)
Osserva, è pieno il giorno?

Annina.
Son sett' ore.

Violetta.
Dà accesso a un pò di luce.
(Apre le imposte, e guarda nella via.)

Annina.
Il Signor Grenvil!

Violetta.
Oh, il vero amico!—
Alzar mi vo'—m'aita.
(Si alza e ricade; poi sostenuta da Annina va lentamente verso il canapè, ed il Dottore entra in tempo per assisterla ad adagiarvisi—Annina vi aggiunge dei cuscini.)

SCENA II—Dette, ed il Dottore.

Violetta.
Quanta bontà!—Pensaste a me per tempo!

Dottore (le tocca il polso).
Or come vi sentite?

Violetta.
Soffre il mio corpo, ma tranquilla ho l'alma.
Mi confertò ier sera un pio ministro.
Religione è sollievo a' sofferenti.

Dottore.
E questa notte?

Violetta.
Calmly I slept till morning.
Doctor.
Then keep your courage.
Convalescence, haply, is not far distant.
Violetta.
Oh! that's a kind deception
Allowed to all physicians.
Doctor
(pressing her hand).
Farewell now. I'll return soon.
Violetta.
Be not forgetful.
Annina
(in a low tone, whilst following the Doctor).
Is her case more hopeful?
Doctor.
But few brief hours of life are to her remaining.
(Departs.)

SCENE III—Violetta and Annina

Annina.
Now cheer thy heart.
Violetta.
Is this a festal morning?
Annina.
Paris gives up to folly—'tis carnival day.
Violetta.
Ah, 'mid this gay rejoicing, Heav'n alone doth know
How the poor are suffering! What amount
Is there in that casket?
Annina
(opens and counts).
Just twenty louis'.
Violetta.
Take from it ten, and give them to the needy.
Annina.
Little you'll have remaining.
Violetta.
Oh, 'twill for me be plenty!
(Sighing.)
You can bring then my letters here.
Annina.
But you?

Violetta.
Ebbi tranquillo il sonno.
Dottore.
Coraggio adunque—la convalescenza
Non è lontana.
Violetta.
Oh, la bugia pietosa
A' medici è concessa.
Dottore
(stringendole la mano).
Addio—a più tardi.
Violetta.
Non mi scordate.
Annina
(piano al Dottore, accompagnandolo).
Come va, Signore?
Dottore.
La tisi non le accorda che poch' ore.
(Piano, e parte.)

SCENA III—Violetta ed Annina.

Annina.
Or fate cor.
Violetta.
Giorno di festa è questo?
Annina.
Tutta Parigi impazza—è carnevale.
Violetta.
Oh, nel comun tripudio, sallo il cielo
Quanti infelici gemon!—Quale somma
V' ha in quello stipo?
(Indicandolo.)
Annina
(l'apre e conta).
Venti luigi.
Violetta.
Dieci ne reca ai poveri tu stessa.

Annina.
Poco rimanvi allora.
Violetta.
Oh, mi sarà bastante!—
(Sospirando.)
Cerca poscia mie lettere.
Annina.
Ma voi?

Violetta.

Naught will occur. You need not long be absent.

(Exit ANNINA.)

SCENE IV—VIOLETTA takes a letter from her bosom and reads:

"Thou hast kept thy promise. The duel took place. The Baron was wounded, but is improving. Alfred is in foreign countries. Your sacrifice has been revealed to him by me. He will return to you for pardon. I too will return. Haste to recover, thou deservest a bright future.

"GEORGIO GERMONT."

Violetta.

'Tis too late!

Still watching and waiting, but to me they come not!

(Looking in the mirror.)

Oh, how I'm changed and faded!

But the Doctor doth exhort me to be hopeful;

Ah! thus afflicted, all hope is dead within me!

Violetta.

Nulla occorrà, sollecita, se puoi.

(ANNINA esce.)

SCENA IV—VIOLETTA, che trae dal seno una lettera, e legge

"Teneste la promessa—La disfida ebbe luogo; il Barone fu ferito, però migliora Alfredo è in stranio suolo; il vostro sacrifizio io stesso gli ho svelato. Egli a voi tornerà pel suo perdono; io pur verrò—Curatevi—mertaste un avvenir migliore.

"GIORGIO GERMONT."

Violetta.

E tardi!—

(Desolata.)

Attendo, attendo—Nè a me giungon mai?

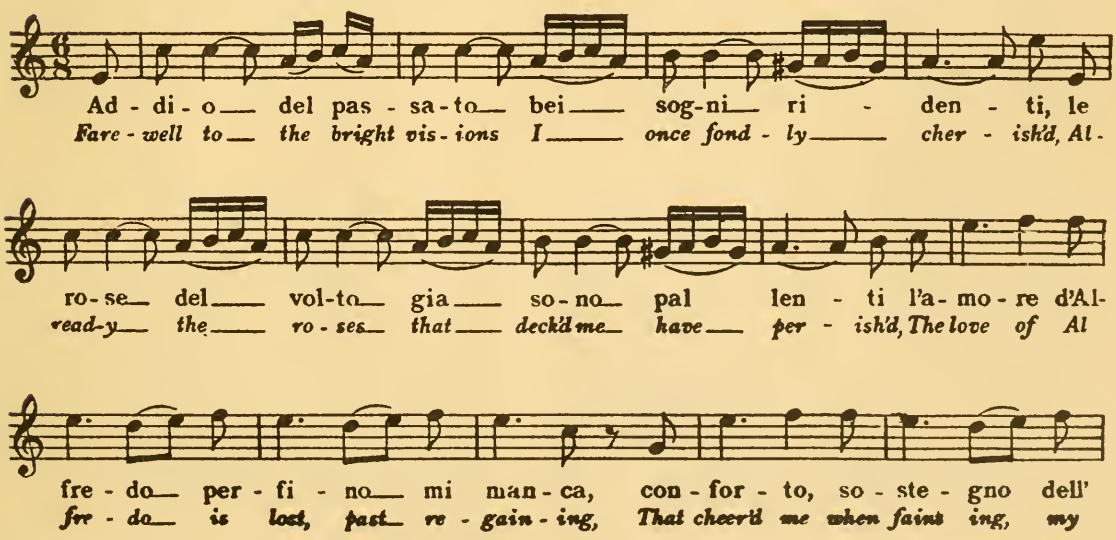
(Si guarda nello specchio.)

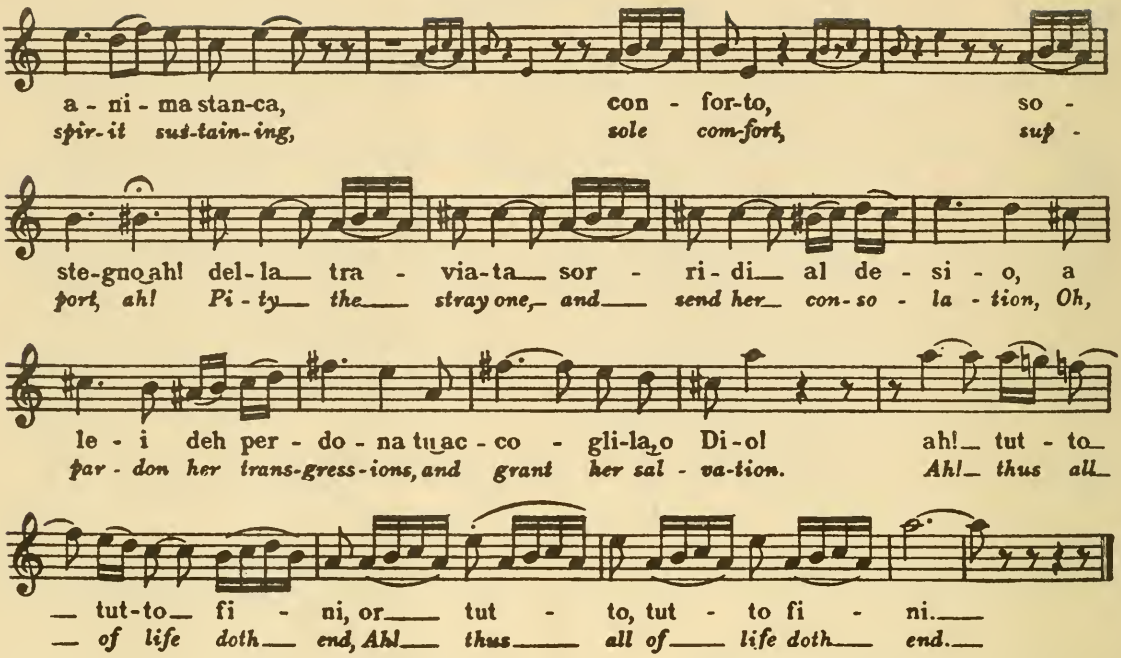
Oh, come son mutata!—

Ma il Dottore a sperar pure m' esorta!—

Ah, con tal morbo ogni speranza è morta.

ADDIO DEL PASSATO — *FAREWELL TO THE BRIGHT VISIONS* (Violetta)





The sorrows and enjoyments of life will soon be over,
The dark tomb in oblivion this mortal form will cover!
No flowers for my grave, no kind friends o'er me weeping.
No cross, with my name, mark the spot where I'm sleeping.
Ah, pity the stray one, and send her consolation!
Oh, pardon her transgressions, and send her salvation.
Thus all of life doth end.

(Sits down.)

Bacchanalian Chorus (outside).

Room for the prize-ox, with honors appearing!
Gay flowers and vine-leaves in garlands he's wearing.
Room for the gentlest one of like creation,
Give him, with fife and horn, loud salutation.
Now, Parisians, make concession.
Clear the way for our procession.

Le gioie, i dolori fra poco avran fine;
La tomba al mortali di tutto è confine!—
Non lagrima o fiore avrà la mia fossa,
Non croce, col nome, che copra quest' ossa!—
Ah, della traviata sorridi al desio,
A lei, deh perdona, tu accoglila, o Dio!
Or tutto finì.

(Siede.)

Coro Baccante (esterno).

Largo al quadrupede sir della festa
Dio fiori e pampini cinto la testa—
Largo al più docile d' ogni cornuto.
Di corni e pifferi abbia il saluto.
Parigini, date passo al trionfo del Bue grasso.
L' Asia, nè L' Africa vide il più bello,
Vanto ed orgoglio d' ogni macello—
Allegre maschere, pazzi garzoni,
Tutti plauditelo con canti e suoni!—
Parigini, etc.—

Asia or Afric ne'er saw one to beat him!
He is the proud boast of all those who meet him.
Maskers and merry boys with fun o'erflowing,
Songs in his honor raise, plaudits bestowing.
Now, Parisians, etc.

SCENE V—Violetta, and Annina, returning hastily.

Annina (hesitating).
My lady—

Violetta.
What has happened?

Annina.
This morning—'tis true then? You are really better?

Violetta.
Yes; but why?

Annina.
Will you promise to be tranquil?

Violetta.
Yes, what wouldst tell me?

Annina.
I would now prepare you
For a pleasure unexpected.

Violetta.
For a pleasure, thou sayest?

Annina.
Yes, gentle mistress.

Violetta.
Alfred! Ah, thou hast seen him?
He comes! oh, haste thee!

(Annina makes signs with her hand in the affirmative, and goes to open the door.)

SCENE VI—Violetta, Alfred, and Annina.

Violetta.
Alfred! (Going towards the door.)

Alfred.
(Alfred enters, pale with emotion, and they throw themselves into each others' arms, exclaiming:)

Violetta.
Beloved Alfred!

Alfred.
My own Violetta!
Ah! I am guilty! I know all, dearest.

Violetta.
I only know, love, that thou art near me!

SCENA V—Detta, ed Annina, che torna frettolosa.

Annina (esitando).
Signora—

Violetta.
Che t' accadde?

Annina.
Quest oggi, è vero? vi sentite meglio?

Violetta.
Sì; perchè?

Annina.
D' esser calma promettete?

Violetta.
Si; che vuoi dirmi?

Annina.
Prevenir vi volli—
Una gioia improvvisa.

Violetta.
Una gioia!—dicesti?

Annina.
Si, o Signora.

Violetta.
Alfredo!—Ah, tu il vedesti!
Ei vien! l' affretta.

(Annina afferma col capo, e va ad aprire la porta.)

SCENA VI—Violetta, Alfredo ed Annina.

Violetta.
Alfredo?— (Andando verso l' uscio.)

Alfredo
(comparisce, pallido pella commozione, ed ambidue gettandosi le braccia al collo, esclamano:)

Violetta.
Amato Alfredo!

Alfredo.
Mia Violetta!—
Colpevol sono—so tutto, o cara—

Violetta.
Io so che alfine reso mi sei.

Alfred.

This throbbing heart will show how I still love thee.

I could no more exist, if from thee parted.

Violetta.

If thou hast found me yet with the living,
Believe that grief and woe no more can kill.

Alfred.

Forget the sorrow in love forgiving,
Both sire and son thou'lt pardon still.

Violetta.

Ask me for pardon? 'Tis I am guilty,
Thus rendered by my loving heart.

Both.

No earthly power, nor friend, beloved,
Shall tear us hence apart.

Alfredo.

Da questo palpito, s' io t'ami, impara—
Senza te esistere più non potrei.

Violetta.

Ah, s'anco in vita m' hai ritrovata,
Credi, che uccidere non può il dolor.

Alfredo.

Scorda l'affanno, donna adorata.
A me perdona e al genitor.

Violetta.

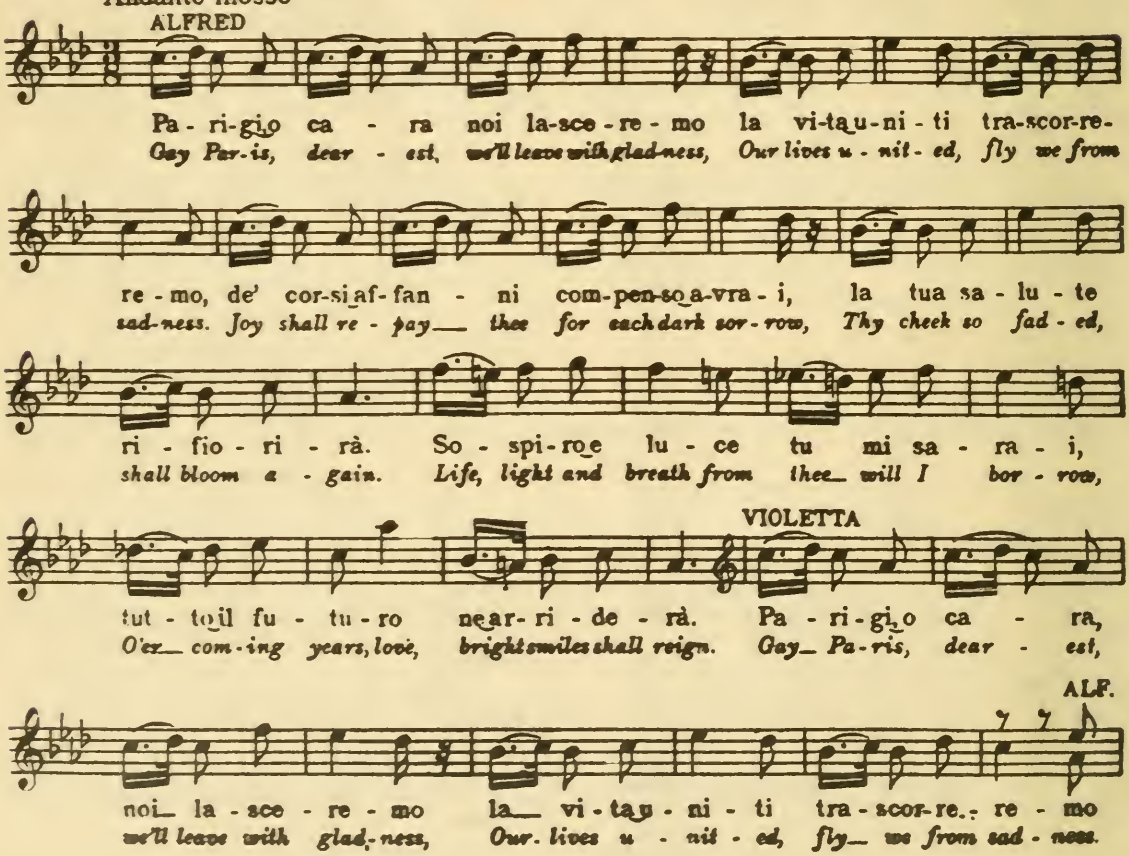
Ch' io ti perdoni?—La rea son io;
Ma solo amore tal mi rendè.

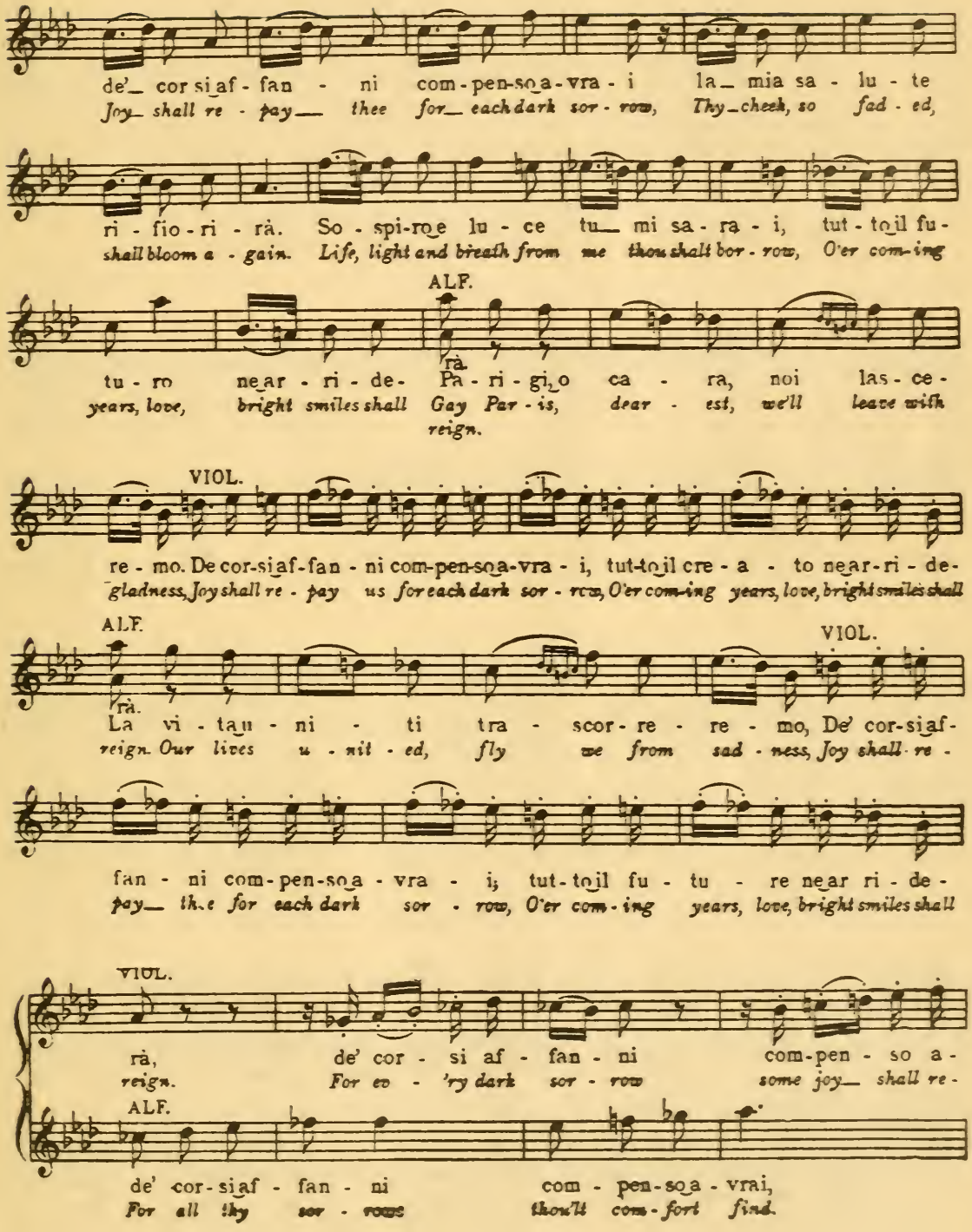
Alfredo e Violetta.

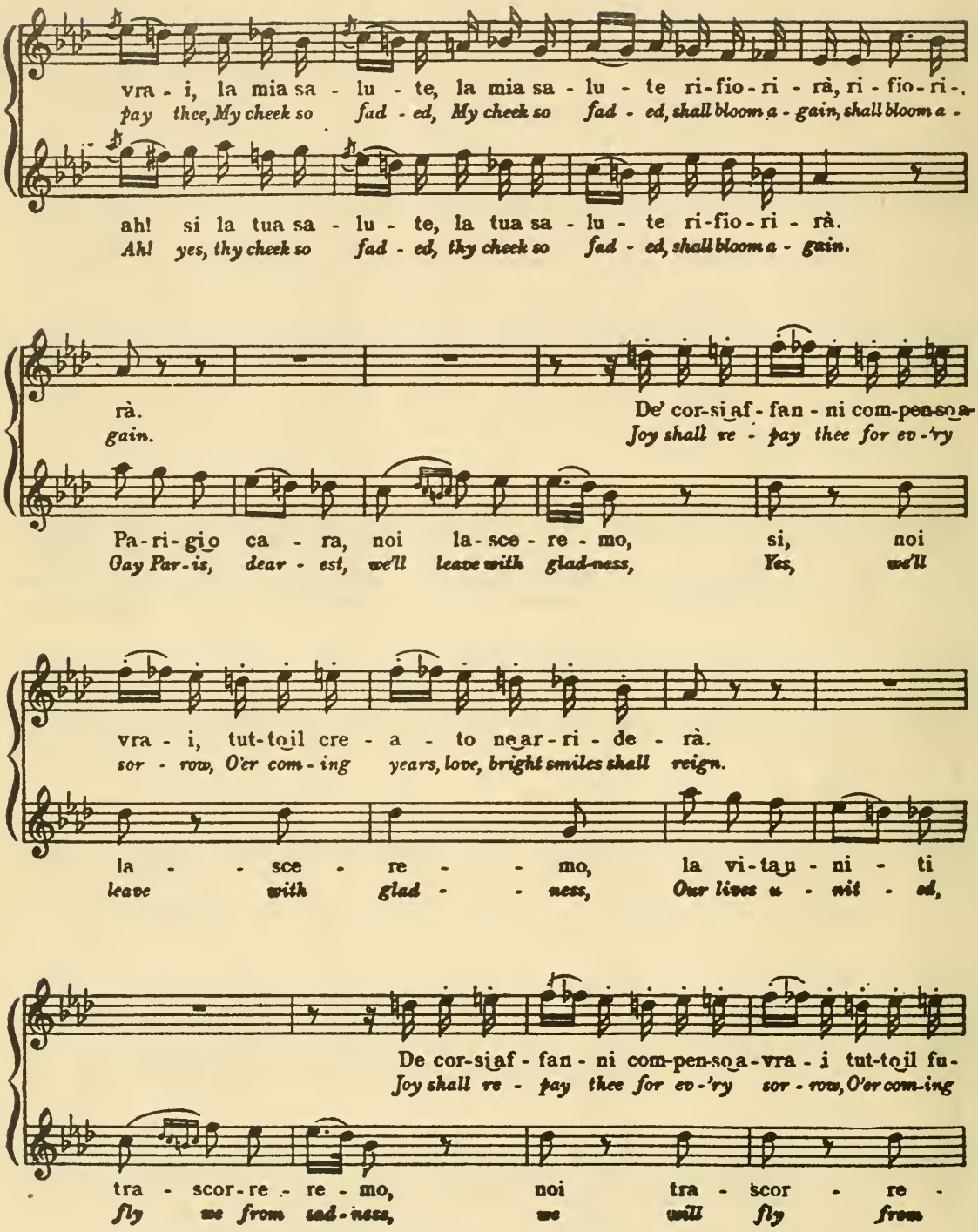
Null' uomo o demone, angelo mio.
Mai più staccarti portà da me.

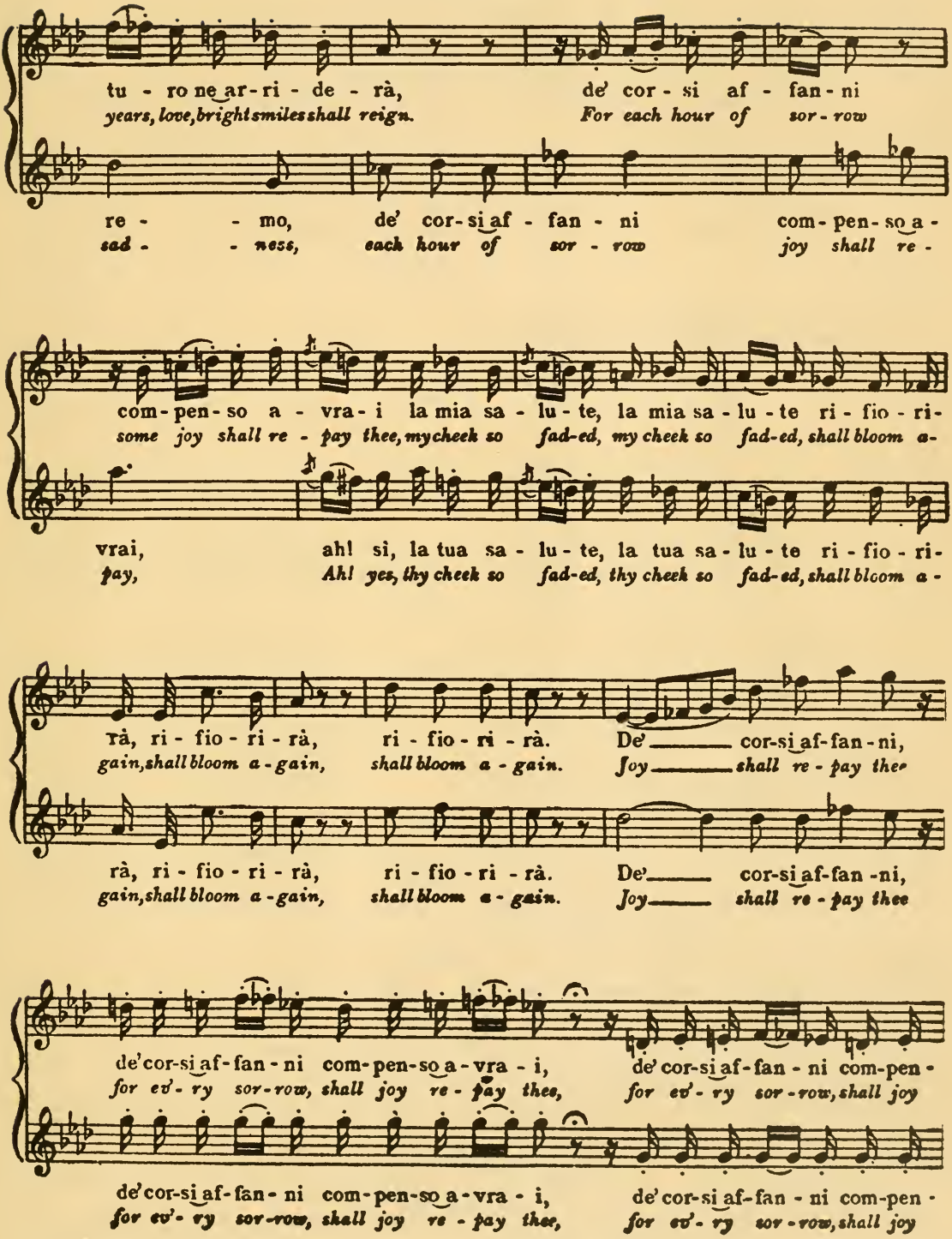
PARIGI, O CARA — *GAY PARIS, DEAREST* (Duet, Alfred and Violetta)

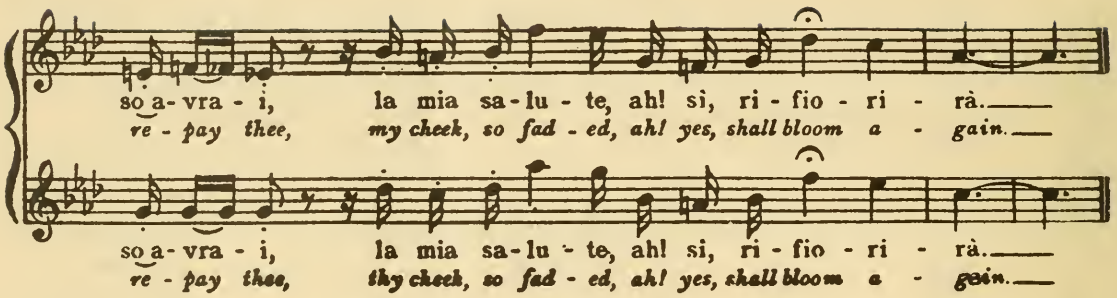
Andante mosso




de'_ cor si_af - fan - ni com - pen - so_a - vra - i la_ mia sa - lu - te
Joy_ shall re - pay_ thee for_ each dark sor - row, Thy_cheek, so fad - ed,
ri - fio - ri - rà. So - spi - ro_e lu - ce tu_ mi sa - ra - i, tut - to_il fu -
shall bloom a - gain. Life, light and breath from me thou shalt bor - row, O'er com - ing
ALF.
tu - ro ne_ar - ri - de - Pa - ri - gi_o ca - ra, noi las - ce -
years, love, bright smiles shall Gay Par - is, dear - est, we'll leave with
reign.
VIOL.
re - mo. De cor - si_af - fan - ni com - pen - so_a - vra - i, tut - to_il cre - a - to ne_ar - ri - de -
gladness, Joy shall re - pay us for each dark sor - row, O'er com - ing years, love, bright smiles shall
ALF.
rà.
La vi - ta_u - ni - ti tra - scor - re - re - mo, De' cor - si_af -
reign. Our lives u - nit - ed, fly we from sad - ness, Joy shall re -
VIOL.
fan - ni com - pen - so_a - vra - i, tut - to_il fu - tu - re ne_ar ri - de -
pay_ the for each dark sor - row, O'er com - ing years, love, bright smiles shall
VIOL.
rà, de' cor - si af - fan - ni com - pen - so a -
reign. For ev - 'ry dark sor - row some joy_ shall re -
ALF.
de' cor - si_af - fan - ni com - pen - so_a - vrai,
For all thy sor - rows thou'lt com - fort find.


vra - i, la mia sa - lu - te, la mia sa - lu - te ri-fio-ri - rà, ri - fio-ri-.
pay thee, My cheek so fad - ed, My cheek so fad - ed, shall bloom a - gain, shall bloom a -
ah! si la tua sa - lu - te, la tua sa - lu - te ri-fio-ri - rà.
Ah! yes, thy cheek so fad - ed, thy cheek so fad - ed, shall bloom a - gain.
rà.
gain.
De' cor-si af - fan - ni com-pen-so a-
Joy shall re - pay thee for ev-'ry
Pa-ri-gi o ca - ra, noi la-sce - re - mo, si, noi
Gay Par-is, dear - est, we'll leave with glad-ness, Yes, we'll
vra - i, tut-toil cre - a - to ne ar-ri - de - rà.
sor - row, O'er com - ing years, love, bright smiles shall reign.
la - - sce - re - - mo, la vi-ta u - ni - ti
leave with glad - - ness, Our lives u - nit - ed,
De cor-si af - fan - ni com-pen-so a-vra - i tut-toil fu-
Joy shall re - pay thee for ev-'ry sor - row, O'er com-ing
tra - scor-re - re - mo, noi tra - scor - re -
fly we from sad-ness, we will fly from


tu - ro ne ar - ri - de - rà, de' cor - si af - fan - ni
years, love, bright smiles shall reign. For each hour of sor - row
re - - mo, de' cor - si af - fan - ni com - pen - so a -
sad - - ness, each hour of sor - row joy shall re -
com - pen - so a - vra - i la mia sa - lu - te, la mia sa - lu - te ri - fio - ri -
some joy shall re - pay thee, my cheek so fad-ed, my cheek so fad-ed, shall bloom a -
vrai, ah! sì, la tua sa - lu - te, la tua sa - lu - te ri - fio - ri -
pay, Ah! yes, thy cheek so fad-ed, thy cheek so fad-ed, shall bloom a -
rà, ri - fio - ri - rà, ri - fio - ri - rà. De' cor-si af-fan - ni,
gain, shall bloom a - gain, shall bloom a - gain. Joy shall re - pay thee
rà, ri - fio - ri - rà, ri - fio - ri - rà. De' cor-si af-fan - ni,
gain, shall bloom a - gain, shall bloom a - gain. Joy shall re - pay thee
de' cor-si af-fan - ni com-pen-so a - vra - i, de' cor-si af-fan - ni com-pen -
for ev' - ry sor-row, shall joy re - pay thee, for ev' - ry sor - row, shall joy
de' cor-si af-fan - ni com-pen-so a - vra - i, de' cor-si af-fan - ni com-pen -
for ev' - ry sor-row, shall joy re - pay thee, for ev' - ry sor - row, shall joy



Violetta.

Ah, no more! to church let us be going,
Our thanks to render with hearts o'erflowing.

(Staggers.)

Alfred.

'Thou'rt growing pale!

Violetta.

'Tis nothing, mark me; unlooked for pleasure can never enter
Without disturbing a heart o'erburdened.

(She sinks on a chair fainting, and her head falls backwards.)

Alfred.

Great Heaven!—Violetta!

(Alarmed, and supporting her.)

Violetta.

'Tis but the weakness
From recent illness. Now, love, I'm stronger—
See'st thou? and smiling—

(With effort.)

Alfred.

(Ah! cruel fortune!)

Violetta.

'Twas nothing! Annina, a shawl bring hither.

Alfred.

What now, love? but wait then—

Violetta.

No! I will go now.

(Annina presents the shawl, which she makes an effort to put on, but finds she is too weak, and exclaims:)

Great Heav'n, I cannot.

(She throws away the shawl vexedly, and sinks again on the chair.)

Alfred.

Heavens, what is it!
Go, call the Doctor.

(To Annina.)

Violetta.

Ah, non più—a un tempio—Alfredo, andiamo,
Del tuo ritorno grazie rendiamo.

(Vacilla.)

Alfredo.

Tu impallidisci!

Violetta.

E nulla, sai? Gioja improvvisa non entra mai,
Senza turbarlo, in mesto core.

(S' abbandona, come sfinita, sopra una sedia, col cape pendente all' indietro.)

Alfredo.

Gran Dio!—Violetta!

(Spaventato, sorreggendola.)

Violetta.

E il mio malore.
Fe debolezza—ora son forte—
Vedi?—sorrido.

(Sforzandosi.)

Alfredo.

(Ahi, cruda sorte!)

Violetta.

Fu nulla—Annina, dammi a vestire.

Alfredo.

Adesso!—Attendi.

Violetta.

No—voglio uscire.

(Annina le presenta una vesta ch'ella fa per indossare, e impeditane dalla debolezza, exclama:)

Gran Dio!—non posso!

(Getta con dispetto la veste, e ricade sulla sedia.)

Alfredo.

Cielo, che vedo!
Va pel Dottore.

(Ad Annina.)

Violetta.

Ah, tell him—say that Alfred is now beside me.
Return'd and faithful to my affection—
Tell him I wish still to live.

(Annina returns.)
(To Alfred.)

But though returned, love, thou hast not saved me,
No earthly power from the tomb can shield me.

SCENE VII—Violetta and Alfred.

Violetta.

Ah, cruel fate to die so young,
Tho' much I've borne of sorrow.
To die when hopes, to which I clung,
Reveal a brighter morrow!
Ah! then 'twas naught but madness.
The love to which I yielded!
In vain my heart was shielded,
Armed with faith, all, all in vain.

Alfred.

Oh, dearer far than breath or life,
Beloved one, fondly treasured!
My burning tears, in this dark hour,
With thine shall flow, unmeasured.
But, ah! far more than e'er before
I need thy fond devotion;
Yield not to sad emotion
While hope doth still remain!

(Violetta throws herself upon the lounge.)

SCENE THE LAST—The same, Germont, and the Doctor.

Germont

(entering)

Ah! Violetta—

Violetta.

You, my friend?

Alfred.

My father—

Violetta.

Thou'st not forgot me?

Violetta.

Digli che Alfredo
E ritornato all' amor mio—
Digli che vivere ancor vogl' io.

(Annina parte.)
(Ad Alfredo.)

Ma se tornando non m'hai salvato.
A niuno in terra salvarmi è dato.

SCENA VII—Violetta ed Alfredo.

Violetta.

Gran Dio! morir sì giovane,
Io, che penato ho tanto!
Morir si presso a tergere
Il mio si lungo pianto!
Ah, dunque fu delirio
La credula speranza;
Invano di costanza
Armato avrò il mio cor!
Alfredo—oh, il crudo termi
Serbato al nostro amor!

Alfredo.

Oh, mio sospiro,—oh, palpito
Diletto del cor mio!
Le mie colle tue lagrime
Confondere degg' io—
Or più che mai nostr' anime
Han duopo di costanza—
Ah, tutto alla speranza
Non chiudere il tuo cor!
Violetta mia, deh calmati,
M' uccide il tuo dolor.

(Violetta s'abbandona sul canapè.)

SCENA ULTIMA—Detti, Germont, ed il Dottore.

Germont

(entrando)

Ah, Violetta!

Violetta.

Voi, signor!

Alfredo.

Mio padre!

Violetta.

Non mi scordaste?

Germont.

I redeem my promise—
And come, thou noble-hearted,
As my daughter to embrace thee.

Violetta.

Alas. too late thou comest!
Yet, in truth, I am grateful.
(They embrace.)
You see me, Grenvil? dying in the embrace
Of those I love most dearly!

Germont.

Ah, what say'st thou?
(Looking at her, aside.)
Oh, Heaven! 'tis true.

Alfred.

Oh, father, dost thou see her?

Germont.

Withhold! no more thus rend me;
For dark remorse devours my heart already!
Like the pealing of thunder each word confounds me—
Ah! incautious old father!
The wrong accomplished, now stands before me!

Violetta

(having opened a drawer over her toilet-table, she takes out a medallion, and says:)

Approach more nearly, beloved Alfred, and hear me;
Take this, a fair resemblance still
Of me in days of gladness;
A thought 'twill bring in sadness
Of her who loved thee well.

Alfred.

Oh, say not so, thou wilt not die,
But live, with love to bless me!
With such a dread bereavement
Kind Heav'n will not distress me.

Germont.

Oh, noble victim! noble sacrifice
To generous devotion!
Forgive me all the anguish
Thy heart has borne through me.

Violetta.

Should some young maiden, pure and fair,
Fresh as a flower, just blowing,

Germont.

La promessa adempio—
A stringervi qual figlia vengo al seno,
O generosa.

Violetta.

Ohimé! tardi giungeste!
Pure, grata ven sono—
(La abbraccia.)
Grenvil, vedete?—Tra le braccia io spiro
Di quanti ho cari al mondo.

Germont.

Che mai dite!
(Da se.)
Oh cielo!—è ver!
(La osserva.)

Alfredo.

La vedi, padre mio?

Germont.

Di più, non lacerarmi—
Troppo rimorso l'alma mi divora—
Quasi fulmin mi atterra ogni suo detto—
Oh, malcauto vegliardo!
Ah, tutto il mal che feci ora sol vedo!

Violetta

(frattanto avrà aperto a stento un ripostiglio della toilette, e toltone un medaglione, dici:)

Prendi, quest è l' immagine
De' miei passati giorni.
A rammentar ti torni
Colei che sì t'amo.

Alfredo.

No, non morrai, non dirmelo.
Dêi vivere, amor mio—
A strazio cosi orribile
Qui non mi trasse Iddio.

Germont.

Cara, sublime vittima
D'un generoso amore
Perdonami lo strazio.
Recato al tuo bel core.

Violetta.

Se una pudica vergine
Degli anni suoi nel fiore

Love thee with heart o'erflowing,
Make her, I wish it, thy bride;
Show her this pictured likeness,
Say, 'tis a gift from me,
Who, now in heav'n, 'mid angels bright,
Prayeth for her, for thee.

Germont.
Doctor.
Annina.
While yet these eyes have tears to flow,
I shall still weep, still weep for thee.

Go, join the blessed spirits now:
God calls thee heavenward, his own to be.

Violetta (reviving).
'Tis wondrous!

All.
What?

Violetta (speaking).
They all have ceased.
The paroxysms that distressed me.
Fresh life awakens within me, giving me
A vigor new and rare!
I am to life restored now!
Oh, rapture!
(She falls upon the sofa.)

All.
Oh, heaven! Dead!

Alfred.
Violetta!

All.
May Heav'n her soul receive!

Doctor (examining the pulse).
'Tis over!

All.
Oh, griet and woe!

A te donasse il core—
Sposa ti sia—lo vo'
Le porgi questa effigie,
Dille che dono all' è
Di chi, nel ciel tra gli angeli
Prega per lei, per te.

Germont.
Dottore.
Annina.
Finchè avrà il ciglio lagrime
Io piangerò per te.
Vola a' beati spiriti;
Iddio ti chiama a sè.

Violetta (alzandosi riammata).
E strano!

Tutti.
Che!

Violetta.
Cessarono
Gli spasmi del dolore.
In me rinasce, m'anima
Insolito vigore!
Ah!—io ritorno a vivere!
(Trasalendo.)
Oh, gio—ia!
(Ricade sul canapè.)

Tutti.
Oh, cielo!—muori!

Alfredo.
Violetta!

Tutti.
Oh, Dio!—soccorrasi.

Dottore (dapo averle toccato il polso).
E spenta!

Alfredo e Tutti.
Oh, {rio / mio} dolor!

Standard Opera Librettos

All librettos have English text. Additional texts are indicated by Italic letters, as follows: *I*, Italian; *G*, German; *F*, French. Those marked with (*) contain no music. All the others have the music of the principal airs.

G—Z

Title	Text	Composer
Grand Duchess of Gerolstein, The	*F.*	*Jacques Offenbach*
*Hamlet		*Ambroise Thomas*
Jewess, The	*I.*	*Jacques F. Halévy*
Königin von Saba (Queen of Sheba)	*G.*	*Karl Goldmark*
Lakmé	*I.*	*Léo Delibes*
Lily of Killarney, The		*Sir Jules Benedict*
Linda di Chamounix	*I.*	*Gaetano Donizetti*
Lohengrin	*G.*	*Richard Wagner*
do.	*I.*	*do.*
*Lovely Galatea, The		*Franz von Suppé*
Lucia di Lammermoor	*I.*	*Gaetano Donizetti*
Lucrezia Borgia	*I.*	*do.*
*Madame Favart		*Jacques Offenbach*
Manon	*F.*	*Jules Massenet*
Maritana		*Wm. Vincent Wallace*
Marriage of Figaro	*I.*	*W. A. Mozart*
Martha	*I.*	*Friedrich von Flotow*
Masaniello (Dumb Girl of Portici)	*I.*	*D. F. E. Auber*
*Mascot, The		*Edmond Audran*
Masked Ball	*I.*	*Giuseppe Verdi*
Meistersinger, Die (The Mastersingers)	*G.*	*Richard Wagner*
Mefistofele	*I.*	*Arrigo Boito*
Merry Wives of Windsor, The		*Otto Nicolai*
Mignon	*I.*	*Ambroise Thomas*
Mikado, The		*Sir Arthur S. Sullivan*
*Nanon		*Richard Genée*
Norma	*I.*	*Vincenzo Bellini*
*Olivette		*Edmond Audran*
Orpheus		*C. W. von Gluck*

Title	Text	Composer
Otello	*I.*	*Giuseppe Verdi*
Pagliacci, I	*I.*	*R. Leoncavallo*
Parsifal	*G.*	*Richard Wagner*
Pinafore (H. M. S.)		*Sir Arthur S. Sullivan*
Prophète, Le	*I.*	*Giacomo Meyerbeer*
Puritani, I	*I.*	*Vincenzo Bellini*
Rheingold, Das (The Rhinegold)	*G.*	*Richard Wagner*
Rigoletto	*I.*	*Giuseppe Verdi*
Robert le Diable	*I.*	*Giacomo Meyerbeer*
Roméo et Julietta	*F.*	*Charles Gounod*
Romeo e Giulietta	*I.*	*do.*
Ruddigore		*Sir Arthur S. Sullivan*
Samson et Dalila	*F.*	*Camille Saint-Saëns*
Semiramide	*I.*	*Gioacchino A. Rossini*
Siegfried	*G.*	*Richard Wagner*
Sonnambula, La	*I.*	*Vincenzo Bellini*
*Sorcerer, The		*Sir Arthur S. Sullivan*
*Spectre Knight, The		*Alfred Cellier*
*Stradella		*Friedrich von Flotow*
Tannhäuser	*G.*	*Richard Wagner*
Traviata, La	*I.*	*Giuseppe Verdi*
Tristan und Isolde	*G.*	*Richard Wagner*
Trovatore, Il	*I.*	*Giuseppe Verdi*
Ugonotti, Gli (The Huguenots)	*I.*	*Giacomo Meyerbeer*
Verkaufte Braut, Die (The Bartered Bride)	*G.*	*Friedrich Smetana*
Walküre, Die	*G.*	*Richard Wagner*
William Tell	*I.*	*Gioacchino A. Rossini*
Zauberflöte, Die (The Magic Flute)	*G.*	*W. A. Mozart*

OLIVER DITSON COMPANY

Made in U. S. A.